

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 爱尔兰和波兰： 比较(ireland And Poland A Comparison) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰和波兰： 比较(Ireland and Poland A Comparison)

第1/1页

[ˈaɪərlənd] IRELAND 爱尔兰	爱尔兰
[ænd; ənd] [ˈpɒlənd] ANDPOLAND 和波兰	以及波兰
[ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] A COMPARISON 一个比较	比较
[baɪ] BY 经过	经过
[ti:] . [ˈdʌblju:] . [ˈrɒlstən] TWROLLESTON 罗勒斯顿	TW ROLLESTON
[fɜːrst] [ɑːn] FIRST HON 第一的亲的	第一荣誉
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈlɪtərəri] [səˈsaɪəti] , [ˈlʌndən] SECRETARY OF THE IRISH LITERARY SOCIETY , LONDON 秘书的这爱尔兰文学社会, 伦敦	伦敦爱尔兰文学协会秘书;
[leɪt] [əˈsɪstənt] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nu:] [ˈaɪrɪ] [ˈlaɪbrəri] , " [ænd; ənd] LATE ASSISTANT EDITOR OF THE " NEW IRISH LIBRARY , " AND 晚的助手编辑的这" 新的爱尔兰图书馆, " 和	已故《新爱尔兰图书馆》助理编辑, 以及
[siː ˈoʊ] - [ˈedɪtər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈtrezəri] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈpoʊətri] " CO - EDITOR OF " A TREASURY OF IRISH POETRY " 一氧化碳 - 编辑的" 一个财政部 的爱尔兰诗"	《爱尔兰诗歌宝库》的联合编辑;
[ˈɔːθər] AUTHOR 作者	作者
[ʌv; əv] " [mɪθs] [ænd; ənd] [ˈledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [reɪs] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] OF " MYTHS AND LEGENDS OF THE CELTIC RACE , " ETC 的" 神话和传说 的这凯尔特人种族, " ETC	关于“凯尔特民族的神话和传说”等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dʒɔ:rdʒ] [eɪt] . [ˈdɔ:ræn] ['kʌmpəni]
GEORGE H . DORAN COMPANY
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

[ˈpʌblɪərz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [fɔ:r; fər] ['hɑ:dʒ] & ['stɔ:tn]
Publishers in America for Hodder & Stoughton
出版商 在 美国 为了 霍德 & 斯托顿

霍德与斯托顿出版社在美国的出版商

- [wʌn]]
MCMXVII [**1**]
- [1]

MCMXVII[1]

[ˈaɪərlənd] [ænd; ənd] ['pɔʊlənd]
IRELAND AND POLAND
爱尔兰 和 波兰

爱尔兰和波兰

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dɪˈstɪŋkt] [ˌnæʃəˈnælɪti:z] .
The United Kingdom is composed of four distinct nationalities .
这 团结的 王国 是 由 的 四 清楚的 国籍 .

英国由四个不同的民族组成。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [hæz; həz] [riˈteɪnd] [ɪts] [oʊn] [dɪˈstɪŋkt] ['kærəktər] , [ɪts] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Each of these has retained its own distinct character , its own national history ,
每个 的 这些 有 保留 它是自己的 清楚的 特点 , 它是自己的 国家的 历史 ,

它们各自保留了独特的个性和民族历史。

[ɪts] [oʊn] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] .
its own patriotism and self - respect .
它是自己的 爱国主义 和 自己 - 尊重 .

它自身的爱国主义和自尊心。

[ðer; ðər] [əˈferz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ˈdʒen(ə)rəl][ɔ:r][ˈloʊk(ə)l] ,
Their affairs , great and small , general or local ,
他们的 事务 , 伟大的 和 小的 , 一般的 或者 当地的 ,

他们的事务，无论大小、全国性还是地方性，

[ɑ:r; ər] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][wʌn] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [ɪz] ['fʊli] [ˌreprɪˈzentɪd] .
are administered by one Parliament in which each is fully represented .
是 管理 经过 一 议会 在 哪个 每个 是 完全 代表 .

由同一个议会管理，每个国家在议会中都有充分的代表。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] , [haʊˈevər] ,
A large majority of the Irish people have , however ,
一个 大的 多数 的 这 爱尔兰 人们 有 , 然而 ,

然而，绝大多数爱尔兰人却.....

[æskt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [ˈpɑːrləmənt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]
asked that in addition to some representation in the united Parliament they shall
问 那 在 添加 到 一些 表示 在 这 团结的 议会 他们 将
[biː; bi][ˈgræntɪd] [ə; eɪ][ˈlʊk(ə)l] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'tɜːrn(ə)l]
be granted a local Parliament for the management of their own internal
是 的确 一个 当地的 议会 为了 这 管理 的 他们的 自己的 内部的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

他们要求，除了在联合议会中享有一定代表权外，还应设立地方议会来管理自己的内部事务。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'mænd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪm'pɪriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The fact that this demand , which has an important imperial as well as
这 事实 那 这 要求 , 哪个 有 一个 重要的 帝国 作为 出色地 作为
[ˈlʊk(ə)l] [ˈberɪŋ] ,
local bearing ,
当地的 轴承 ,

这一需求具有重要的帝国和地方意义，这一事实表明，

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
has not yet been complied with has constantly been used by the enemies of
有 不是 然而 到过 遵命 和 有 不断地 到过 用过的 经过 这 敌人 的
[ðə; ði][ɑːn'tɑːnt] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]
the Entente Powers to represent as false and hypocritical the claims of
这 协约 权力 到 代表 作为 错误的 和 虚伪 这 索赔 的
[ðouz] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [smɔːl]
those Powers to be regarded as the champions of the rights of small
那些 权力 到 是 认为 作为 这 冠军 的 这 权利 的 小的
[ˌnæʃə'nælɪtiːz] ;
nationalities ;
国籍 ;

至今尚未得到遵守，一直被协约国的敌人用来攻击协约国自诩为小民族权利捍卫者的说法，称其为虚假和虚伪的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈprʌʃən] [ˈpɔʊlənd]
and the case of Ireland has been compared with that of Prussian Poland
和 这 案件 的 爱尔兰 有 到过 比较的 和 那 的 普鲁士 波兰
,
.
,

爱尔兰的情况已被拿来与普鲁士波兰的情况进行比较。

[æz; əz] [ðou] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['kʌntrɪz] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]
as though the peoples of these two countries were suffering the same kind
作为 尽管 这 人民 的 这些 二 国家 是 痛苦 这 相同的 种类
[ʌv; əv] [ə'preʃn] ,
of oppression ,
的 压迫 ,

仿佛这两个国家的人民正遭受着同样的压迫。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
the same injustice ,
这 相同的 不公正 ,

同样的冤屈，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɔːspər][ɪn][hɪz; ɪz]
the same denial of the right of every man to live and prosper in his
这 相同的 拒绝 的 这 正确的 的 每一个 男人 到 居住 和 繁荣 在 他的
[oʊn] [lænd][ɑːn]['iːkwəl][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
own land on equal terms with his fellow - citizens in every other part of the
自己的 土地 在 平等的 条款 和 他的 同伴 - 公民 在 每一个 其他 部分 的 这
[reɪlm] .
realm .
领域 .

这同样否定了每个人在自己的土地上与王国其他地区的公民平等地生活和繁荣的权利。

[ðə; ði][best] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][tuː; tə] [tel] ['pleɪnli] , [wɪ'ðəʊt] [kən'ten](ə)n [ɔːr]
The best answer to this charge is to tell plainly , without contention or
这 最好的 回答 到 这 收费 是 到 告诉 显然 , 没有 争论 或者
[ɪgˌzædʒə'reɪ](ə)n] ,
exaggeration ,
夸张 ,

对这种指控最好的回应就是坦诚相告，不加争辩，也不夸大其词。

[wʌt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pɑːrləmənt] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
what the united Parliament has done for Ireland since the beginning of the
什么 这 团结的 议会 有 完毕 为了 爱尔兰 自从 这 开始 的 这
[pɪrɪəd] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] ['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] .
period of reform nearly fifty years ago .
时期 的 改革 几乎 五十 年 前 .

自近五十年前改革时期开始以来，联合议会为爱尔兰做了什么。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [hɪr] [ə'temptɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] .
That is what is here attempted , so far as it can be done in a few pages .
那 是 什么 是 这里 尝试过 , 所以 远的 作为 它 能 是 完毕 在 一个 很少 页面 .

本文旨在尽可能在几页篇幅内实现这一目标。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] ['kwestʃən] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
It must be fully understood that on the Home Rule question the present
它 必须 是 完全 理解 那 在 这 家 规则 问题 这 展示
['stɜːtmənt] [hæz; həz][noʊ] ['berɪŋ] [wət'evər] .
statement has no bearing whatever .
陈述 有 不 轴承 任何 .

必须充分理解，本声明与自治问题没有任何关系。

[ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləm][laɪz][ɪn][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [sfɪr] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,
That difficult problem lies in an altogether different sphere of politics ,
那 难的 问题 谎言 在 一个 共 不同的 领域 的 政治 ,

那个难题属于政治领域的另一个完全不同的范畴。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [kənsɪdə'reɪnɪz] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [ɑːn] [hɪr] .
and must he judged by considerations which cannot be touched on here .
和 必须 他 评判 经过 考虑因素 哪个 不能 是 感动 在 这里 .

必须根据一些这里无法提及的因素来评判。

[wɪ'ðəʊt] , [həʊ'evər] , ['trentʃɪŋ] [ɪn] ['eni] [dɪ'ɡriː] [ɑːn][kɑːntrə'vɜːr](ə)l] [[tuː'tuː]]
Without , however , trenching in any degree on controversial [2]
没有 , 然而 , 挖沟 在 任何 程度 在 有争议的 [2]

然而，在争议[2]问题上，没有任何程度的深入探讨

[graʊnd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [əʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kruː](ə)l] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl]
ground , it may be pointed out that the crucial difficulty of the Home Rule
地面 , 它 可能 是 尖 出去 那 这 至关重要的 困难 的 这 家 规则
['kwestʃən] [laɪz] ,
question lies ,
问题 谎言 ,

由此可见，自治问题的关键难点在于：

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][ləɪn] ,
and has always lain ,
和 有 总是 莱恩 ,

而且一直躺着，

[ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn][ˈaɪərlənd][ə; eɪ][səbˈstæn(ə)l][ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][maɪˈnɔ:rəti] [əˈmaʊnt] [tu:; tə]
in the fact that in Ireland a substantial and important minority amounting to
在 这 事实 那 在 爱尔兰 一个 重大的 和 重要的 少数民族 金额 到
[əˈbaʊt] - [pər][sent] .
about 25 per cent .
关于 - 每 中心 .

事实上，在爱尔兰，有相当一部分重要的少数群体，约占 25%。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɔ:pjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][rɪˈlɪdʒən]
of the population , and differing from the rest of the country in religion
的 这 人口 , 和 不同 从 这 休息 的 这 国家 在 宗教
,
,
,

人口构成中，且在宗教信仰上与该国其他地区有所不同，

[ˈnæʃ(ə)nəl] [trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd][i:kəˈnɔ:mɪk] [dɪˈveləpmənt] ,
national traditions , and economic development ,
国家的 传统 , 和 经济的 发展 ,
民族传统和经济发展

[hæz; həz][hɪðərˈtu:] [bɪn] [ˈrezəlu:tli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə] [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmi:diət]
has hitherto been resolutely opposed to passing from the immediate
有 迄今为止 到过 坚决地 反对 到 通过 从 这 即时
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpɑ:rləmənt] [tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɑ:di] .
government of the imperial Parliament to that of any other body .
政府 的 这 帝国 议会 到 那 的 任何 其他 身体 .

此前一直坚决反对从帝国议会的直接统治过渡到任何其他机构的统治。

[ðɪs] [maɪˈnɔ:rəti] [ˈbi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ɡru:pt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st]
This minority being , for the most part , grouped together in the North - east
这 少数民族 存在 , 为了 这 最多 部分 , 分组 一起 在 这 北 - 东方
[ˈkaʊntɪz] ,
counties ,
县 ,

这个少数群体大多集中在东北部各郡县。

[ðə; ði] [leɪt] [ˈɡʌvənmənt] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ] [rɪˈmi:diət] [hoʊm]
the late Government attempted to solve the difficulty by offering immediate Home
这 晚的 政府 尝试过 到 解决 这 困难 经过 提供 即时 家
[ru:l] [tu:; tə][ðæt][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪəz][aɪˈti:] ,
Rule to that section of Ireland which desires it ,
规则 到 那 部分 的 爱尔兰 哪个 欲望 它 ,

当时的政府试图通过向爱尔兰那些渴望自治的地区提供立即自治权来解决这一难题。

[waɪl] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [æz; əz][aɪˈti:][ɪz][ʌnˈtɪl] [ˈpɑ:rləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðərwaɪz] [dɪˈkri:] .
while leaving the remainder as it is until Parliament should otherwise decree .
尽管 离开 这 余 作为 它 是 直到 议会 应该 否则 法令 .

其余部分保持不变，直至议会另行颁布法令。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][əˈpɪnjən][ʌv; əv] [ˈnæʃnəlist] [ˈaɪərlənd] ,
This proposal was rejected by the general opinion of Nationalist Ireland ,
这 提议 曾是 拒绝 经过 这 一般的 观点 的 民族主义者 爱尔兰 ,

这一提议遭到了爱尔兰民族主义者的普遍反对。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrˈtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][ˈeni] [ɪnˈdeɪnət] **which was firmly opposed to the partition of the country for any indefinite**
哪个 曾是 牢牢 反对 到 这 分割 的 这 国家 为了 任何 不定
[ˈpɪriəd] .
period .
时期 .

它坚决反对无限期地分裂国家。

[ðə; ði][ˈkwestʃən] , [ðərˈfɔːr] , [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪn] [səˈspens] ,
The question , therefore , remains for the present in suspense ,
这 问题 , 所以 , 遗迹 为了 这 展示 在 悬念 ,
因此, 这个问题目前仍悬而未决。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd]
until a solution can be found which will not only ensure the integrity and
直到 一个 解决方案 能 是 成立 哪个 将要 不是 仅有的 确保 这 正直 和
[sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][bʌt; bət] [ˈrekənsaɪ] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [dɪˈzaɪəz][ænd; ənd] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv]
security of the Empire but reconcile the conflicting desires and interests of
安全 的 这 帝国 但 调和 这 冲突 欲望 和 兴趣 的
[ˈaɪrɪʃmən] [ðəmˈselvz] .
Irishmen themselves .
爱尔兰人 他们自己 .

直到找到一个解决方案, 该方案不仅能确保帝国的完整性和安全, 还能调和爱尔兰人自身相互冲突的愿望和利益。

[ˈaɪərlənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
Ireland Fifty Years Ago
爱尔兰 五十 年 前

五十年前的爱尔兰

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ruːl] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
So much to clear the ground in regard to the Home Rule controversy .
所以 很多 到 清除 这 地面 在 看待 到 这 家 规则 争议 .
关于地方自治争议, 还有很多事情需要澄清。

[aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [æsk][ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ɡlæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I shall now ask the reader to glance for a moment at the condition of
我 将 现在 问 这 读者 到 瞥一眼 为了 一个 片刻 在 这 状况 的
[ˈaɪərlənd] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
Ireland fifty years ago .
爱尔兰 五十 年 前 .

现在, 请读者花一点时间了解一下五十年前爱尔兰的状况。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl][pɑːpjuˈleɪ(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
At that time almost the whole agricultural population were in the position of
在 那 时间 几乎 这 所有的 农业 人口 是 在 这 位置 的
[ˈtenənts] - [æt; ət] - [wɪl] ,
tenants - at - will ,
租户 - 在 - 将要 ,

当时几乎所有农业人口都是佃农, 不受土地使用权限制。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [ˈiːðər] [əˈɡenst] [ɪnˈkriːst] [rents][ɔːr][ˈɑːrbɪtrəri] [ɪˈvɪkʃn] .
with no security either against increased rents or arbitrary eviction .
和 不 安全 任何一个 反对 增加 租金 或者 随意的 驱逐 .
既没有保障防止租金上涨, 也没有保障防止任意驱逐。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʊərəl][pɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæɡrɪˈkʌltʃərəl]
The housing of the rural population , and especially of the agricultural
这 住房 的 这 乡村的 人口 , 和 尤其 的 这 农业
[ˈleɪbərər] , [wʌz; wəz] [ˈretʃɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .
labourers , was wretched in the extreme .
劳工 , 曾是 可怜 在 这 极端 .

农村人口, 特别是农业劳动者的住房条件极其恶劣。

[ˈloʊk(ə)l] [tækˈseɪʃn] [ænd; ənd] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][grænd][ˈdʒʊriːz] ,
Local taxation and administration were wholly in the hands of Grand Juries ,
当地的 税收 和 行政 是 完全 在 这 双手 的 盛大 陪审团 ;
地方税收和行政管理完全由大陪审团负责。

[ˈbɑːdɪz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [iːtʃ] [ˈdɪstrɪkt]
bodies appointed by the Crown from among the country gentlemen in each district
身体 任命 经过 这 王冠 从 之中 这 国家 先生们 在 每个 区
.
:
.

由王室从各地区的乡绅中任命的机构。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [wɜːr; wər] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrsəti][edʒuˈkeɪ(ə)n][ˈkɑːmpərəb(ə)]
Irish Roman Catholics were without any system of University education comparable
爱尔兰 罗马 天主教徒 是 没有 任何 系统 的 大学 教育 可比
[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈprɒtɪstənts] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti]
to that which Protestants had enjoyed for three hundred years in the University
到 那 哪个 新教徒 有 享受 为了 三 百 年 在 这 大学
[ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] .
of Dublin .
的 都柏林 .

爱尔兰罗马天主教徒没有任何可以与新教徒在都柏林大学三百年来所享有的大学教育体系相媲美的大学教育体系。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] , [wətˈevər] [ɪts][hɪˈstɔːrɪk] [kleɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈnʌmbərd] [ˈoʊnli][əˈbaʊt]
A Church which , whatever its historic claims may have been , numbered only about
一个 教会 哪个 , 任何 它是 历史性 索赔 可能 有 到过 , 编号 仅有的 关于
- [pər] [sent] .
12 per cent .
- 每 中心 .

无论其历史上的成就如何，该教会的信徒人数仅占总人数的 12% 左右。

[ʌv; əv][ðə; ði][,pɑːpjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈstæblɪft] [baɪ] [ɪː] [[θriː]]
of the population was established by law [3]
的 这 人口 曾是 已确立的 经过 法律 [3]
人口由法律确定[3]

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [taɪð] [ˈliːvɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
and supported by tithes levied on the whole country .
和 有 经过 什一奉献 征收 在 这 所有的 国家 .
并由向全国征收的什一税维持运营。

[ˈteknɪk(ə)l] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][,ɪnəkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ;
Technical education was inaccessible to the great bulk of the nation ;
技术的 教育 曾是 无法进入 到 这 伟大的 大部分 的 这 国家 ;
技术教育对全国绝大多数人来说遥不可及；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪd] [ɔːr][baɪ] [ˌhuːmsʊˈevər]
and in no department of public education , of any grade or by whomsoever
和 在 不 部门 的 民众 教育 , 的 任何 年级 或者经过 无论谁
[ədˈmɪnɪstəd] ,
administered ,
管理 ,
在任何公立教育部门，无论年级，无论由谁管理，

[wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə] [ˈaɪrɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈaɪrɪʃ]
was any attention paid to Irish history , the Irish language , Irish
曾是 任何 注意力 有薪酬的 到 爱尔兰 历史 , 这 爱尔兰 语言 , 爱尔兰
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
literature ,
文学 ,
爱尔兰历史、爱尔兰语和爱尔兰文学是否受到过关注？

[ɔːr][ˈeni][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] [liːd] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
or any subject which might lead young Irishmen to a better knowledge and
或者 任何 主题 哪个 可能 带领 年轻的 爱尔兰人 到 一个 更好的 知识 和
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l][ˈprɔːbləms] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ɪts][ˈspeɪ(ə)l] [kleɪmz]
understanding of the special problems of their country and its special claims
理解 的 这 特别的 问题 的 他们的 国家 和 它是 特别的 索赔
[tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɪldrən] .
to the love and respect of its children .
到 这 爱 和 尊重 的 它是 孩子们 。

或者任何能够让爱尔兰青年更好地了解和理解他们国家的特殊问题以及他们国家对子女的爱戴和尊重的特殊诉求的课题。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪərlənd][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
That was the Ireland of fifty years ago .
那 曾是 这 爱尔兰 的 五十 年 前 。

那是五十年前的爱尔兰。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ˈaɪərlənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [laɪvz; lɪvz][ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈænti] -
It is an Ireland which at the present day lives only on the lips of anti -
它 是 一个 爱尔兰 哪个 在 这 展示 天 生活 仅有的 在 这 嘴唇 的 反对 -
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːrətəz] [ænd; ənd][ˈdʒəːnəlists] .
British orators and journalists .
英国 演说家 和 记者 。

如今的爱尔兰，只存在于反英演说家和记者的口中。

[aɪˈtiː][ɪz][æən; ən][ˈaɪərlənd][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑːˈviː] .
It is an Ireland as dead as the France of Louis XIV .
它 是 一个 爱尔兰 作为 死的 作为 这 法国 的 路易斯 十四 。

这是一个如同路易十四时代的法国一样死气沉沉的爱尔兰。

[ʌv; əv][ðə; ði][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][ænd; ənd] [dɪsəˈbɪlətɪz] [dʒʌst] [rɪˈkaʊntɪd] [nɑːt][wʌn] [səˈvaɪvz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Of the abuses and disabilities just recounted not one survives to - **day** .
的 这 滥用 和 残疾 只是 叙述 不是 一 幸存 到 - 天 。

刚才列举的种种虐待和残疾，如今没有一个幸存下来。

[ðə; ði] [ˈmeʒərz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði]
The measures by which they have been removed place to the credit of the
这 措施 经过 哪个 他们 有 到过 已移除 地方 到 这 信用 的 这
[juˈnartɪd] [ˈkɪŋdəm] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][rɪˈfɔːrm][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
United Kingdom a record of reform the details of which ,
团结的 王国 一个 记录 的 改革 这 细节 的 哪个 ,
为清除这些罪犯而采取的措施，为英国赢得了改革的荣誉，其细节如下：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [frendz] [ɔːr][foʊz] , [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [ˈveri] [ˈbriːfli] [set] [daʊn] .
for the benefit of friends or foes , may be here very briefly set down .
为了 这 益处 的 朋友们 或者 敌人 , 可能 是 这里 非常 简要地 放 向下 。

为了方便朋友或敌人了解情况，可以在此简要说明。

[rɪˈlɪdʒəs] [iˈkwɑːləti]
Religious Equality
宗教 平等

宗教平等

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈprɑːtɪstənt] [rɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃt] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈdaʊd] ,
In 1869 the Protestant Episcopal Church was disestablished and disendowed ,
在 - 这 新教 圣公会 教会 曾是 解散 和 贫乏 ,
1869年，新教圣公会教会被解散并失去教会经费。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] — ['meni] [tʃɜ:tʃmən] [br'li:v] [tu:; tə][ɪts] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] — [ɑ:n][ðə; ði]
and is now — many Churchmen believe to its great spiritual advantage — on the
和 是 现在 — 许多 教会人士 相信 到 它是 伟大的 精神 优势 — 在 这
[seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ɪts] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] [æz; əz] ['evri] [ʌðər] [dɪ,nɑ:mɪ'neiʃ(ə)n][ɪn]
same level as regards its means of support as every other denomination in
相同的 等级 作为 问候 它是 方法 的 支持 作为 每一个 其他 面值 在
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

现在，许多教会人士认为，就其维持生计的手段而言，它已经与爱尔兰其他所有教派处于同一水平，这对它来说是一个很大的精神优势。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt][ðə; ði]['roumən] ['kæθɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [lɔ:n] [ɪn]
It may be mentioned that the Roman Catholic Church in Ireland was long in
它 可能 是 提及 那 这 罗马 天主教 教会 在 爱尔兰 曾是 长的 在
[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['sʌbsədi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['klɜ:rdʒi] ,
the enjoyment of a State subsidy for the education of its clergy ,
这 享受 的 一个 状态 补贴 为了 这 教育 的 它是 牧师 ,
值得一提的是，爱尔兰罗马天主教会长期以来一直享受着国家对神职人员教育的补贴。

[ə; eɪ] ['sʌbsədi] [kə'mju:tɪd] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] £370 , - .
a subsidy commuted in 1869 for a capital sum of £370 , 000 .
一个 补贴 通勤 在 - 为了 一个 首都 和 的 £370 , - .
1869 年，一项补贴被折算成 370,000 英镑的资本金。

[lənd] [rɪ'fɔ:rm]
Land Reform
土地 改革
土地改革

[æz; əz] [kəm'pærəsnz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn][ˈaɪərlənd]
As comparisons have been drawn between the systems of government in Ireland
作为 比较 有 到过 绘制 之间 这 系统 的 政府 在 爱尔兰
[ænd; ənd][ɪn][ˈpɔʊlənd] ,
and in Poland ,
和 在 波兰 ,
人们已经对爱尔兰和波兰的政府体制进行了比较，

[let][ju: 'es][kən'sɪdər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:liʃ] ['rʊrəl][pɑ:pju'leɪʃ(ə)n]
let us consider for a moment the condition of the Polish rural population
让 我们 考虑 为了 一个 片刻 这 状况 的 这 抛光 乡村的 人口
[ʌndər]['dʒɜ:rmən] [ru:l] .
under German rule .
在下面 德语 规则 .
让我们暂时考虑一下德国统治下波兰农村人口的状况。

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['nɔʊtɪd] [ðæt][ðə; ði]['ri:s(ə)nt]['prɒmisɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:liʃ] [ɔ:'tɑ:nəmi] [meɪd] [baɪ]
It must be noted that the recent promises of Polish autonomy made by
它 必须 是 著名的 那 这 最近的 承诺 的 抛光 自治 制成 经过
[dʒɜ:rməni] — ['ɑ:bviəsli] [fɔ:r; fər] ['mɪləteri] [ænd; ənd] ['tempərəri] ['ri:z(ə)nz] — [rɪ'fɜ:r] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz]
Germany — obviously for military and temporary reasons — refer only to those
德国 — 明显地 为了 军队 和 暂时的 原因 — 参考 仅有的 到 那些
[pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] ['pɑ:liʃ] ['terətɔ:ri] [held][baɪ] [ʌðər] [stɜ:ts] .
portions of Polish territory held by other States .
部分的 的 抛光 领土 握住 经过 其他 各州 .

必须指出的是，德国最近作出的波兰自治承诺——显然是出于军事和暂时的原因——仅指波兰领土中被其他国家占领的部分。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prʌʃən] ['pɔʊlənd] .
No change is to be made in the position of Prussian Poland .
不 改变 是 到 是 制成 在 这 位置 的 普鲁士 波兰 .
普鲁士波兰的地位不会改变。

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrɪ] , [aɪ 'tiː] ['fɔːr]]
Here , for many years , it [4]
这里 , 为了 许多 年 , 它 [4]

这里多年来, 它[4]

[hæz; hæz] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,
has been , and still is ,
有 到过 , 和 仍然是 ,

过去是, 现在仍然是

[ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] ['iːðər] [tuː; tə]['ekstərpeɪt][ɔːr]['fɔːrsəbli]
the avowed object of the Prussian Government either to extirpate or forcibly
这 公开承认 目的 的 这 普鲁士 政府 任何一个 到 根除 或者 强制
['tjuːtənaɪz] [ðɪs] [slə'vɑːnɪk][,pɑːpju'leɪ(ə)n] ,
Teutonise this Slavonic population ,
条顿人 这 斯拉夫 人口 ,

普鲁士政府的公开目标是消灭或强迫日耳曼人同化这个斯拉夫族群。

[ænd; ənd][tuː; tə][,ri'plənt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən] ['kɒlənɪsts] .
and to replant the country with German colonists .
和 到 补种 这 国家 和 德语 殖民者 .

并用德国殖民者重新建立这个国家。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃænsləɹ] [ɪn] - , [prɪns] [vɑːn]['byːləʊ] ,
The German Chancellor in 1900 , Prince von Bülow ,
这 德语 校长 在 - , 王子 冯 比洛 ,

1900年的德国首相, 冯·比洛亲王,

[dɪ'fendɪd] [ðɪs] ['ænti] - ['pɑːlɪʃ] ['pɑːləsi][ɪn][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['ræbəts] [briːd] ['fæstər][ðæn; ðən]
defended this anti - Polish policy in the cynical saying that " rabbits breed faster than
辩护 这 反对 - 抛光 政策 在 这 愤世嫉俗 说 那 " 兔子 品种 快点 比
[heəz] ,
hares ,
野兔 ,

他用一句愤世嫉俗的话为这种反波兰政策辩护：“兔子繁殖速度比野兔快。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] ['ænɪm(ə)] , [ðə; ði][pəʊl] ,
" and the meaner animal , the Pole ,
" 和 这 更卑鄙 动物 , 这 极 ,

还有更凶猛的动物, 北极熊,

[mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['dræstɪkli] [kept] [daʊn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
must therefore be drastically kept down in favour of the German .
必须 所以 是 急剧地 保留 向下 在 偏爱 的 这 德语 .

因此必须大幅削减德国的份额。

[brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən]
Between 1886 and 1906 the Prussian Government was spending over a million
之间 - 和 - 这 普鲁士 政府 曾是 开支 超过 一个 百万
['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] ['baɪɪŋ] [aʊt] ['pɑːlɪʃ] ['lændəʊnəɹz] ,
sterling a year in buying out Polish landowners ,
英镑 一个 年 在 购买 出去 抛光 土地所有者 ,

1886年至1906年间, 普鲁士政府每年花费超过一百万英镑用于收购波兰地主的土地。

[greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['pləntɪŋ] ['dʒɜːmənɪz][ɪn][ðər; ðər] [sted] .
great and small , and planting Germans in their stead .
伟大的 和 小的 , 和 种植 德国人 在 他们的 坚定 .

无论大小, 都用德国人代替他们。

[ðə; ði] ['meɜər] [pruːvd] ['fjuːt(ə)] ; [ðə; ði] " ['ræbəts] " [stɪl] ['mʌltɪplaɪd] ,
The measure proved futile ; the " rabbits " still multiplied ,
这 措施 已证实 徒劳 ; 这 " 兔子 " 仍然 乘以 ,

事实证明, 这一措施毫无用处; “兔子”依然不断繁殖。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɒʊlz] [bɔːt] [lənd][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrmən] [ˈoʊnərz] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt]
for the Poles bought land from German owners faster than the Government
为了 这 波兰人 买 土地 从 德语 所有者 快点 比 这 政府
[dɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
did from them :
做过 从 他们 :

因为波兰人从德国地主手中购买土地的速度比政府从德国地主手中购买土地的速度还要快。

[ɪn] - , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][lənd] -
In 1904 , in order to check the development of Polish agriculture and land -
在 - , 在 命令 到 查看 这 发展 的 抛光 农业 和 土地 -
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
1904年，为了检验波兰农业和土地定居的发展情况，

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [step][ʌv; əv] [fərˈbɪdɪŋ] [pɒʊlz][tuː; tə] [bɪld] [nuː] [ˈfɑːm,haʊsɪz]
the Government took the extreme step of forbidding Poles to build new farmhouses
这 政府 采取 这 极端 步 的 禁止 波兰人 到 建造 新的 农舍
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns] .
without a licence :
没有 一个 执照 :

政府采取了极端措施，禁止波兰人在没有许可证的情况下建造新的农舍。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [əˈpresɪv] [ˈmeʒər] [keɪm][ɪn] - , [wen] , [ɪn] [klɪr] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
A still more oppressive measure came in 1908 , when , in clear defiance of the
一个 仍然 更多的 压迫性的 措施 来了 在 - , 什么时候 , 在 清除 蔑视 的 这
[ˈdʒɜːrmən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
German Constitution ,
德语 宪法 ,
1908年出台了一项更加严苛的措施，当时，政府公然违抗德国宪法，

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɡʌvənmənt] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈvoʊtɪd] [fʌndz] — [frʌm; frəm]
the Prussian Government actually took powers and were voted funds — from
这 普鲁士 政府 实际上 采取 权力 和 是 投票 资金 — 从
[tækˈseɪʃn] [peɪd] [baɪ][pɒʊlz][ænd; ənd][ˈdʒɜːrmənz][əˈlaɪk] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpʌlsəri] [ˌeks,prɒʊpriˈeɪʃn]
taxation paid by Poles and Germans alike — for the compulsory expropriation
税收 有薪酬的 经过 波兰人 和 德国人 同样 — 为了 这 强制性的 征用
[ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈoʊnərz] [əˈɡenst] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈledʒd] [ɪkˈsept] [ðer; ðər][nɑːn]
of Polish owners against whom nothing whatever could be alleged except their non
的 抛光 所有者 反对 谁 没有什么 任何 可以 是 据称 除了 他们的 非
- [ˈdʒɜːrmən] [ˌnæʃəˈnæləti] .
- **German nationality** :
- 德语 国籍 :

普鲁士政府实际上获得了权力，并从波兰人和德国人缴纳的税款中拨款，强制没收波兰人的财产，而这些人除了非德国国籍之外，没有任何其他罪名。

[ðiːz] [ˈpaʊəz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ˈɪntuː][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
These powers have been put into operation ,
这些 权力 有 到过 放 进入 手术 ,
这些权力已经投入使用。

[ænd; ənd] [ˈevri] [pɒʊl][ɪn] [ˈprʌʃə] [naʊ] [hoʊldz][hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔɪl][ɑːn][ðə; ði]
and every Pole in Prussia now holds his patrimony on his own soil on the
和 每一个 极 在 普鲁士 现在 持有 他的 遗产 在 他的 自己的 土壤 在 这
[ˈsʌfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [rɪˈɡɑːrdz][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ,
sufferance of a Government which regards his very existence as a nuisance ,
忍耐 的 一个 政府 哪个 问候 他的 非常 存在 作为 一个 滋扰 ,
如今，每个在普鲁士的波兰人都只能在政府的默许下，才能保有自己土地上的祖产，而这个政府却视他们的存在为一种累赘。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][ʼɑ:kjupaɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ʼdʒɜ:rmən] [maɪt] [ʼlðərwaɪz] [fɪl] .
because he occupies a place which a German might otherwise fill .

因为 他 占据 一个 地方 哪个 一个 德语 可能 否则 充满 .

因为他占据了一个原本可能由德国人担任的位置。

[ʼdʊrɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ʼpɪrɪəd] [ðə; ði] [ʼbrɪtɪʃ] [ʼgʌvənmənt] [ɪn][ʼaɪərlənd][hæz; həz] [bɪn] [ʼbendɪŋ]
During precisely the same period the British Government in Ireland has been bending

期间 恰恰 这 相同的 时期 这 英国 政府 在 爱尔兰 有 到过 弯曲

[ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ʼkredit][ʼʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ʼkɪŋdəm] [tu:; tə][ʼɑ:bdʒekts] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
the wealth and credit of the United Kingdom to objects precisely the

这 财富 和 信用 的 这 团结的 王国 到 对象 恰恰 这

[rɪ'vɜ:rs] .
reverse .

撤销 .

与此同时，英国驻爱尔兰政府却将英国的财富和信誉用于与此截然相反的用途。

[ʼaɪərlənd] , [ʼoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ʼwɔ:rz][ænd; ənd][kɑ:nfrɪ'skeɪʃənz][ʼʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:nθ] [ʼsentʃəri] ,
Ireland , owing to the wars and confiscations of the seventeenth century ,

爱尔兰 , 欠款 到 这 战争 和 没收 的 这 第十七 世纪 ,

由于十七世纪的战争和财产没收，爱尔兰

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lænd] - [ʼoʊnɪŋ] [ærrɪ'stɑ:krəsi] [ʼmeɪnli] [ʼʌv; əv] [ʼɪŋɡlɪʃ] [dɪ'sent]
had come to have a land - owning aristocracy mainly of English descent

有 来 到 有 一个 土地 - 拥有 贵族 主要的 英语 下降

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʼkeltɪk] [ʼpezntri] [ʼhoʊldɪŋ][ðər; ðər][ʼfɑ:rmz][æz; əz] [ʼjɪrli] [ʼtenənts] .
with a Celtic peasantry holding their farms as yearly tenants .

和 一个 凯尔特人 农民 保持 他们的 农场 作为 每年 租户 .

逐渐形成了以英格兰血统为主的土地所有制贵族阶层，以及以年佃农身份拥有农场的凯尔特农民阶层。

[ðə; ði][ʼɑ:bdʒekt][ʼʌv; əv] [ʼbrɪtɪʃ] [lænd] - [ledʒɪs'leɪ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][eks'prəʊpɪərt][ðə; ði][ʼlændlɔ:dz]
The object of British land - legislation has been to expropriate the landlords

这 目的 的 英国 土地 - 立法 有 到过 到 征用 这 房东

,
 ,
 ,

英国土地立法的目的在于剥夺地主的土地。

[soʊ][ʼfɑ:r][æz; əz][ðər; ðər] [ʼtenənt] [lænd][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ʼaɪrɪʃ]
so far as their tenanted land is concerned , and to establish the Irish

所以 远的 作为 他们的 已出租 土地 是 担心的 , 和 到 建立 这 爱尔兰

[ʼpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,

就他们佃耕的土地而言，为了确立爱尔兰农民的地位，

[æz; əz] [ʼæbsəlu:t] [ʼoʊnər] [ʼʌv; əv][ðə; ði][lænd][hi:; hi] [tɪlz] .
as absolute owner of the land he tills .

作为 绝对 所有者 的 这 土地 他 收银机 .

作为他耕种土地的绝对所有者。

[ðə; ði][ʼaɪrɪʃ] [ʼtenənt][ɪz] [[ʼfaɪv]]
The Irish tenant is [5]

这 爱尔兰 租户 是 [5]

爱尔兰租户是[5]

[naʊ] [ʼsʌbdʒekt][ʼoʊnli][tu:; tə][rents] [fɪkst] [baɪ] [lɔ:] ;
now subject only to rents fixed by law ;

现在 主题 仅有的 到 租金 固定的 经过 法律 ;

现在仅需支付法律规定的租金；

[hiː; hi][kæn; kən][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [sel] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑːrm] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ,
he can at any time sell the interest in his farm , which he has ,
他 能 在 任何 时间 卖 这 兴趣 在 他的 农场 , 哪个 他 有 ,
他可以随时出售他所拥有的农场股份。

[ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ][də'rekt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] ;
therefore , a direct interest in improving ;
所以 , 一个 直接的 兴趣 在 改善 ;
因此, 对改进有直接的兴趣;

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsou] [ə'sɪstrɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] [ʌv; əv][lænd] - [ˈpɜːrtʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˈoʊnə]
he is also assisted by a great scheme of land - purchase to become owner
他 是 还 协助 经过 一个 伟大的 方案 的 土地 - 购买 到 变得 所有者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd][ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs][baɪ] [ˈtɜːrmɪnəbl] [ɪn'stɔːlmənt] ,
of his land on paying the price by terminable instalments ,
的 他的 土地 在 付费 这 价格 经过 可终止 分期付款 ,
他还通过一项庞大的土地购买计划获得帮助, 通过分期付款的方式成为土地的所有者。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌm; səm] - [pər] [sent] .
which are usually some 20 per cent .
哪个 是 通常 一些 - 每 中心 :
通常约为 20%。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [ˈfɔːrmərli] [peɪd] [æz; əz] [rent] .
less than the amount he formerly paid as rent .
较少的 比 这 数量 他 以前 有薪酬的 作为 租 :
少于他以前支付的租金。

[ˈʌndər] [ðɪs] [ski:m] [ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtenəntri] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm]
Under this scheme about two - thirds of the Irish tenantry have already become
在下面 这 方案 关于 二 - 三分之一 的 这 爱尔兰 承租人 有 已经 变得
[ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɑːrmz] ,
owners of their farms ,
所有者 的 他们的 农场 ,
根据这项计划, 大约三分之二的爱尔兰佃农已经成为自己农场的所有者。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'reɪndər] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [ˈtenjər] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [æz; əz]
while the remainder enjoy a tenure which is almost as easy and secure as
尽管 这 余 享受 一个 任期 哪个 是 几乎 作为 简单的 和 安全的 作为
[ˈoʊnərɪp] [ɪt'self] .
ownership itself .
所有权 本身 :
而其余的人则享有几乎与所有权本身一样轻松和安全的居住权。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , [ðen] ,
It is not surprising , then ,
它 是 不是 奇怪 , 然后 ,
所以, 这并不奇怪。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ɪ'kɑːnəmɪst] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][fʊd; ʃəd]
that a German economist who has made a special study of this subject should
那 一个 德语 经济学家 WHO 有 制成 一个 特别的 学习 的 这 主题 应该
[dɪ'kler] [ðæt] " [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtenənts] [hæv; həv][hæd; həd][kən'dɪ(ə)nɪz] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr]
declare that " the Irish tenants have had conditions assured to them more
宣布 那 " 这 爱尔兰 租户 有 有 状况 保证 到 他们 更多的
[ˈfeɪvərəbl] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtenəntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn'dʒɔɪ] " ;
favourable than any other tenantry in the world enjoy " ;
有利 比 任何 其他 承租人 在 这 世界 享受 " ;

一位专门研究过这一主题的德国经济学家宣称, “爱尔兰佃农所享有的条件比世界上任何其他佃农所享有的条件都更加有利”;

[ˈædɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [ˈkɑːment] [ðæt][ɪn][ˈaɪərlənd][ðə; ði] " [ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ˈprɒːpərti] " [əˈpɪrɪz] [tuː; tə]
adding the dry comment that in Ireland the " magic of property " appears to
添加 这 干燥 评论 那 在 爱尔兰 这 " 魔法 的 财产 " 出现 到
[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə][əˈkwɑɪər][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][nɑːt] .
consist in the fact that it is cheaper to acquire it than not .
由 在 这 事实 那 它 是 更便宜 到 获得 它 比 不是 .

他还冷冷地评论说，在爱尔兰，“房产的魔力”似乎在于，购置房产比不购置房产更便宜。

[*] [ðæt] [ˈmædʒɪk][hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd]
[*] **That magic has been worked for Ireland by the British Legislature and**
[*] 那 魔法 有 到过 工作 为了 爱尔兰 经过 这 英国 立法机关 和
[baɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkredit] .
by British credit .
经过 英国 信用 .

[*] 这种奇迹是由英国立法机构和英国的信用为爱尔兰创造的。

[æz; əz][ɪn] [ˈprʌʃə] ,
As in Prussia ,
作为 在 普鲁士 ,

就像在普鲁士一样，

[kəmˈpʌlsəri] [ˈpaʊəz] ([ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈdɪʃ(ə)nɪz][ænd; ənd][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstrɪkts]) [stænd]
compulsory powers (limited by certain conditions and to certain districts) stand
强制性的 权力 (有限的 经过 肯定 状况 和 到 肯定 地区) 站立
[brˈhaɪnd][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ;
behind the schemes of the Government ;
在后面 这 方案 的 这 政府 ;

政府的各项计划背后都有强制权力（但受到某些条件和某些地区的限制）；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ɪz] [ˈeksəd] [nɑːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
but the compulsion is exercised not against the Irishman in favour of the English
但 这 强迫症 是 锻炼 不是 反对 这 爱尔兰人 在 偏爱 的 这 英语
[ˈsetlər] ,
settler ,
定居者 ,

但这种强制措施并非针对爱尔兰人，而是为了英国殖民者。

[bʌt; bət] [əˈgenst] [ðə; ði] ([ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]) [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlændlɔːrd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈtenənt] .
but against the (usually) English landlord in favour of the Irish tenant .
但 反对 这 (通常) 英语 房东 在 偏爱 的 这 爱尔兰 租户 .

但判决不利于（通常是）英国房东，而有利于爱尔兰租户。

[ðə; ði] [stɜːt] [ɪz] [naʊ] [pledʒd] [tuː; tə][əˈbaʊt] £130 , - , - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
The State is now pledged to about £130 , 000 , 000 for the furtherance of this
这 状态 是 现在 承诺 到 关于 £130 , - , - 为了 这 进一步 的 这
[skiːm] ,
scheme ,
方案 ,

国家目前承诺投入约1.3亿英镑用于推进该计划。

[ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [fʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][əˈbaʊt] £5 , - ,
the instalments and sinking fund to the amount of about £5 , 000 ,
这 分期付款 和 下沉 基金 到 这 数量 的 关于 £5 , - ,

分期付款和偿债基金总额约为 5,000 英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzempləri] [ˌregjuˈlærəti][baɪ][ðə; ði][ˈfɑːrməz] [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən]
000 a year being paid with exemplary regularity by the farmers who have taken
- 一个 年 存在 有薪酬的 和 典范 规律性 经过 这 农民 WHO 有 已采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
advantage of it .
优势 的 它 .

每年有 000 元由受益的农民按时缴纳。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[prə'fesər] [em] . [bə:n] , [ʌv; əv]['mju:nɪk][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Professor M . Bonn , of Munich University :
教授 M . 波恩 , 的 慕尼黑 大学 :

慕尼黑大学的 M. Bonn 教授。

" ['mɑ:dərn]['aɪərlənd][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [ə'grerɪən] ['prɑ:bləm] , " [pi:'pi:] .
" **Modern Ireland and her Agrarian Problem** , " **pp** :
" 现代的 爱尔兰 和 她 农业 问题 , " pp :

《现代爱尔兰及其农业问题》, 第 199 页。

- , - , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] " [daɪ] - - .
151 , 162 , translated from " Die irische Agrarfrage :
- , - , 翻译 从 " 死 - - :

151、162, 译自“Die irische Agrarfrage”。

" ['ɑ:r,kɑɪv][fɔr] - ; ['mɔr] , ['tju:bɪŋən] .
" **Archiv für Sozialwissenschaft ; Mohr , Tübingen** :
" 档案 毛皮 - ; 莫尔 , 图宾根 :

“社会科学档案; 莫尔, 图宾根。

[ðə; ði] [kən'dʒestɪd] ['distriktɪs] [bɔ:rd]
The Congested Districts Board
这 拥堵 地区 木板

拥堵区委员会

[ɪn][ðə; ði] ['pu:rɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bækwərd] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [ðæt]
In the poorer and more backward regions of the West it has been felt that
在 这 贫穷 和 更多的 落后 地区 的 这 西方 它 有 到过 毛毡 那

[ðə; ði] [ə'blaʊ] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ,
the above measures are not enough ,
这 多于 措施 是 不是 足够的 ,

西方较贫困、较落后的地区认为上述措施还不够。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənsɪ][hæz; həz] [bɪn] ['kɒnstɪtju:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [waɪd] ['paʊəz] [tu:; tə][help]
and a special agency has been constituted with very wide powers to help
和 一个 特别的 机构 有 到过 构成 和 非常 宽的 权力 到 帮助

[ðə; ði] ['westərn] ['fɑ:rmər] ,
the Western farmer ,
这 西 农民 ,

并且已经成立了一个拥有非常广泛权力的特别机构来帮助西部农民。

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði] ['wi:vər] , [ɔ:r] ['eniwʌn] [pər'sʊ]
and not only the farmer , but the fisherman , the weaver , or anyone pursuing
和 不是 仅有的 这 农民 , 但 这 渔夫 , 这 织工 , 或者 任何人 追求

[ə; eɪ] [prə'dʌktɪv] [,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,
a productive occupation there ,
一个 生产力 职业 那里 ,

不仅是农民, 还有渔民、织工, 以及在那里从事生产性职业的任何人。

[tu:; tə] [merk] [[sɪks]]
to make [6]
到 制作 [6]

制作[6]

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [ˈɪndəstri] [ɪn][ðə; ði][best][ˈpɑːsəb(ə)l]
the most of his resources and to develop his industry in the best possible
这 最多 的 他的 资源 和 到 发展 他的 行业 在 这 最好的 可能的
[wei] .
way .
方式 .

尽其所能地利用资源，以最佳方式发展他的产业。

[ðɪs] [bɔːrd] [kəˈmændz] [ə; eɪ][ˈstætətɔːri] [ɪnˈdaʊmənt] [ʌv; əv] £231 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
This Board commands a statutory endowment of £231 , 000 a year .
这 木板 命令 一个 法定的 捐赠基金 的 £231 , - 一个 年 .

该委员会每年可获得 231,000 英镑的法定拨款。

[ə; eɪ][ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈreɪlweɪz] [wɪt] [naʊ] [ˈkʌvəz] [ðɪːz] [rɪˈmoʊt] [ˈdɪstrɪkts] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [nuː]
A system of light railways which now covers these remote districts has given new
一个 系统 的 光 铁路 哪个 现在 封面 这些 偏僻的 地区 有 给定 新的
[ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv]
and valuable facilities for the marketing of fish and every kind of
和 有价值的 设施 为了 这 营销 的 鱼 和 每一个 种类 的
[prəˈduːs] .
produce .
生产 .

轻轨系统如今已覆盖这些偏远地区，为鱼类和各种农产品的销售提供了新的、宝贵的便利。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənsɪz][baɪ] [wɪt] [ðɪːz] [ˈmeʒərz] [ɑːr; ər] [ˈkæərɪd] [ˈɪntuː]
The various Boards and other agencies by which these measures are carried into
这 各种各样的 板 和 其他 机构 经过 哪个 这些 措施 是 携带 进入
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mænd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ] [ˈaɪrɪʃmən] .
execution are manned almost exclusively by Irishmen .
执行 是 有人值守 几乎 只 经过 爱尔兰人 .

负责执行这些措施的各个委员会和其他机构几乎全部由爱尔兰人组成。

[ðə; ði][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərəɹ]
The Agricultural Labourer
这 农业 劳动者

农业工人

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]
There is a world of difference between the present lot of the Irish agricultural
那里 是 一个 世界 的 不同之处 之间 这 展示 很多 的 这 爱尔兰 农业
[ˈleɪbərəɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kənˈdɪʃ(ə)n][ɪn] - ,
labourer and his condition in 1883 ,
劳动者 和 他的 状况 在 - ,

如今爱尔兰农业工人的境遇与1883年相比，简直天壤之别。

[wen] [rɪˈfɔːrm][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ˈteɪkən][ɪn][hænd] .
when reform in this department was first taken in hand .
什么时候 改革 在 这 部门 曾是 第一的 已采取 在 手 .

该部门改革最初启动时。

[ˈkɒtɪdʒz] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkt] [ˈkaʊnslz] [ænd; ənd][let][æt; ət]
Cottages can now be provided by the Rural District Councils and let at
小屋 能 现在 是 假如 经过 这 乡村的 区 议会 和 让 在
[ˈnɑːmɪn(ə)l] [rents] .
nominal rents .
名义上的 租金 .

现在，乡村地区议会可以提供度假小屋，并以象征性的租金出租。

[ˈnɪrli] [naɪn] [ˈmɪljənz] [ˈstɜːrlɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvoʊtɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [æt; ət] [loʊ] [ˈɪntrəst] ,
Nearly nine millions sterling have been voted for this purpose at low interest ,
几乎 九 百万 英镑 有 到过 投票 为了 这 目的 在 低的 兴趣 ,
为此目的，已拨款近900万英镑，利率很低。

[wɪð; wɪθ] ['sɪŋkɪŋ] [fʌnd] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dert] - , - ['kɒtɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn]
with sinking fund , and up to the present date 47 , 000 cottages have been
和 下沉 基金 , 和 向上 到 这 展示 日期 - , - 小屋 有 到过
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

加上偿债基金，截至目前已建成47000栋别墅。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][plɑ:t][ʌv; əv][lənd] , [waɪl] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [mɔ:r] [ɑ:r; ər] ['sæŋkʃənd] .
each with its plot of land , while several thousand more are sanctioned .
每个 和 它是 阴谋 的 土地 , 尽管 一些 千 更多的 是 已制裁 .

每人都有一块土地，另有数千人获得批准。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə] - [ækt][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt][əb'zɜ:rvər] [raɪts] :
Of the results of the Labourers ' Act a recent observer writes :
的 这 结果 的 这 劳工 - 行为 一个 最近的 观察员 写 :

一位近期观察人士就《劳工法》的实施结果写道：

" [ðə; ði] ['aɪrɪ] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə] [kæn; kən] [naʊ] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ,
" **The Irish agricultural labourer can now obtain a cottage with three rooms ,**
" 这 爱尔兰 农业 劳动者 能 现在 获得 一个 小屋 和 三 房间 ,
[ə; eɪ] ['pɪgəri] ,
a piggery ,
一个 养猪场 ,

“爱尔兰农业工人现在可以获得一间三居室的小屋、一个猪圈，

[ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [ə'lɑ:tmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər][ɔ:r][hæf][æn; ən]['eɪkər] ,
and garden allotment of an acre or half an acre ,
和 花园 分配 的 一个 英亩 或者 一半 一个 英亩 ,

以及一英亩或半英亩的菜园地块，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ][rent] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə] [tu:] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] . . .
and for this he is charged a rent of one to two shillings a week . . .
和 为了 这 他 是 带电 一个 租 的 一 到 二 先令 一个 星期 . . .

为此，他每周要缴纳一到两先令的租金.....

[ði:z] ['kɒtɪdʒz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [gɪv] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)]['æspekt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . . . ['flaʊərz]
These cottages by the wayside give a hopeful aspect to the country . . . flowers
这些 小屋 经过 这 路边 给 一个 充满希望 方面 到 这 国家 . . . 花朵

[ɑ:r; ər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
are before the doors of the new cottages and creepers upon the walls .
是 前 这 门 的 这 新的 小屋 和 爬行者 之上 这 墙壁 .

路边的这些小屋给乡村带来了一丝希望.....新小屋的门前鲜花盛开，墙上爬满了藤蔓。

[ðə; ði] ['leɪbərə] [kæn; kən] [ki:p] [pɪgz] , ['pəʊltrɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊt] ,
The labourer can keep pigs , poultry , and a goat ,
这 劳动者 能 保持 猪 , 家禽 , 和 一个 山羊 ,

工人可以饲养猪、家禽和山羊。

[ænd; ənd] [grəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ə'lɑ:tmənt] . " [*]
and grow his potatoes and vegetables in his garden allotment . " [*]
和 生长 他的 土豆 和 蔬菜 在 他的 花园 分配 . " [*]

并在他自己的菜园里种植土豆和蔬菜。[*]

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

['pɔ:drɪk] ['kɑ:ləm] : " [maɪ] ['aɪrɪ] [jɪr] , " [pi:'pi:] . - , - .
Padraic Colum : " My Irish Year , " pp . 18 , 19 .
帕德里克 科伦 : " 我的 爱尔兰 年 , " pp . - , - .

帕德里克·科勒姆：《我的爱尔兰年》，第 18、19 页。

[ˈlʊʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt]
Local Government
当地的 政府

地方政府

[ɪn] - [ə; eɪ][ˈlʊʊk(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [fɔːr; fər][ˈaɪərlənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ðɪ]
In 1898 a Local Government Bill was passed for Ireland which placed the
在 - 一个 当地的 政府 账单 曾是 通过了 为了 爱尔兰 哪个 放置 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlʊʊk(ə)l] [ə'ferz] [fɔːr; fər][ˈrʊərəl] [ˈdɪstrɪkts] [ɑːn]
administration of the poor law and other local affairs for rural districts on
行政 的 这 贫穷的 法律 和 其他 当地的 事务 为了 乡村的 地区 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsevən]]
the same [7]
这 相同的 [7]

1898 年，爱尔兰通过了一项地方政府法案，规定农村地区的济贫法和其他地方事务的管理由同一机构负责[7]。
[ˈfʊtɪŋ] [æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
footing as in England .
立足点 作为 在 英格兰 .

立足点与英格兰相同。

[ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][grænd][ˈdʒʊriːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈlæstɪd][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
The rule of the Grand Juries , which had lasted for two and a half
这 规则 的 这 盛大 陪审团 , 哪个 有 持续 为了 二 和 一个 一半
[ˈsentʃəriːz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

大陪审团的统治持续了两个半世纪，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˈkæərɪd] [ɑːn][ˈlʊʊk(ə)l] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][ˈkredɪt][ænd; ənd]
and which had , on the whole , carried on local affairs with credit and
和 哪个 有 , 在 这 所有的 , 携带 在 当地的 事务 和 信用 和
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

总体而言，该组织在处理地方事务方面一直表现出色，取得了良好的声誉和成功。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [swept] [ə'wei] , [ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [ˈbɔːdɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [fʊl] [kən'troʊl]
was now entirely swept away , and elected bodies were placed in full control
曾是 现在 完全 扫荡 离开 , 和 当选 身体 是 放置 在 满的 控制
[ʌv; əv][ˈlʊʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] ,
of local taxation ,
的 当地的 税收 ,

这一切如今都被彻底推翻，民选机构完全掌控了地方税收。

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
administration , and patronage .
行政 , 和 赞助 .

行政和赞助。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɑːrdʒər] [taʊnz] [friː] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪd]
In the case of the larger towns free municipal institutions had already existed
在 这 案件 的 这 更大的 城镇 自由的 市政 机构 有 已经 存在
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsɪksɪti] [ˈjɪrɜz] .
for some sixty years .
为了 一些 六十 年 .

对于较大的城镇而言，自由的市政机构已经存在了大约六十年。

[ɪn] [ðɪːz] [ðə; ðɪ] [ˈfræntʃaɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈdʒʊst] ,
In these the franchise was now reduced ,
在 这些 这 特许经营 曾是 现在 减少 ,

这些特许经营权现在有所减少。

[ænd; ənd][ɪz][waɪd] [ɪ'hʌf] [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tu:; tə][æd'mɪt] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is wide enough both in town and country to admit every class of the
和 是 宽的 足够的 两个都 在 镇 和 国家 到 承认 每一个 班级 的 这
[ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n] .
population .
人口 .

它在城镇和乡村都足够宽广，可以容纳各个阶层的人口。

[sɪns] - [ðə; ði] [nu:] [ɪ'lektɪv] ['bɑ:dɪz][hæv; həv][hæd; həd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tɪz] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ɪn][rɪ'gɑ:rd]
Since 1899 the new elective bodies have had important duties to fulfil in regard
自从 - 这 新的 选修课 身体 有 有 重要的 职责 到 实现 在 看待
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌk](ə)n] .
to the development of agriculture and technical instruction .
到 这 发展 的 农业 和 技术的 操作说明 .
自 1899 年以来，新的选举机构在农业发展和技术指导方面承担着重要的职责。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌk](ə)n]
The Department of Agriculture and Technical Instruction
这 部门 的 农业 和 技术的 操作说明

农业和技术指导部

[ðɪs] [nu:] ['aɪrɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [steɪt] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd] ['fɔ:mjuleɪtɪd] ['æftər] [lɔ:n]
This new Irish Department of State grew out of a demand formulated after long
这 新的 爱尔兰 部门 的 状态 生长 出去 的 一个 要求 配方 后 长的
['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ænd; ənd] [dɪ'skʌ](ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['vɔ:ləntəri] ['aɪrɪ] [kə'mɪti] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [bəuθ]
inquiry and discussion by a voluntary Irish committee representing both
询问 和 讨论 经过 一个 自愿 爱尔兰 委员会 代表 两个都
['ju:nɪənɪst][ænd; ənd] ['næʃnəlɪst] [ə'pɪnjən] .
Unionist and Nationalist opinion .
联合主义者 和 民族主义者 观点 .

爱尔兰新成立的国务院是由一个代表联合派和民族派意见的爱尔兰志愿委员会经过长期调查和讨论后提出的要求而成立的。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [kə'mændz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv]
It was established in 1899 , and now commands the large endowment of
它 曾是 已确立的 在 - , 和 现在 命令 这 大的 捐赠基金 的
£197 ,
£197 ,
£197 ,

它成立于1899年，现在拥有197英镑的巨额捐赠基金。

- [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]['oʊvər] £200 , - .
000 a year , with a capital sum of over £200 , 000 .
- 一个 年 , 和 一个 首都 和 的 超过 £200 , - .

每年 000 英镑，资本总额超过 20 万英镑。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'daʊmənt] [ɪz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz][fɔ:r; fər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [stɑ:f] ,
The annual endowment is clear of all charges for offices and staff ,
这 年度的 捐赠基金 是 清除 的 全部 收费 为了 办公室 和 职员 ,
年度捐赠基金不包含任何办公和人员费用。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvis] ['estɪməts] .
which are on the Civil Service Estimates .
哪个 是 在 这 民用 服务 估算 .

这些都列入了公务员预算。

[ɪts] [hed] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][tu:; tə] ['pɑ:rləmənt] ,
Its head is a Minister responsible to Parliament ,
它是 头 是 一个 部长 负责的 到 议会 ,

其负责人是向议会负责的部长，

[bʌt; bət] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] ['bɔːrdz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l]
but associated with him are Boards of Agriculture and Technical
但 联系 和 他 是 板 的 农业 和 技术的
[ɪn'strʌk(ə)n] ,
Instruction ,
操作说明 ,

但与他相关的机构包括农业委员会和技术指导委员会。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [rɪ'spektɪvli] [baɪ] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] ['kaʊnslz] .
two - thirds of which are elected respectively by County and Borough Councils .
二 - 三分之一 的 哪个 是 当选 分别 经过 县 和 行政区 议会 .
其中三分之二分别由郡议会和区议会选举产生。

[wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] [kən'kɜːrəns] [noʊ] [ɪk'spendɪtʃər] [kæn; kən] [biː; bi] [ʌndər'teɪkən] ,
Without their concurrence no expenditure can be undertaken ,
没有 他们的 一致 不 支出 能 是 已 ,
没有他们的同意，任何支出都不能进行。

[ænd; ənd] ['loʊk(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['kærid] [ɑːn] [θruː] [kə'mitɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðiːz] ['kaʊnslz]
and local work is largely carried on through committees appointed by these Councils
和 当地的 工作 是 很大程度上 携带 在 通过 委员会 任命 经过 这些 议会
.
:
.

地方工作主要通过这些委员会任命的委员会进行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɑːr; ər] [ðerfɔːr] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsəbli] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ]
The people at large are therefore intimately and responsibly associated with
这 人们 在 大的 是 所以 亲密 和 负责任地 联系 和
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
the work of the Department ,
这 工作 的 这 部门 ,
因此，广大民众与该部门的工作有着密切且重要的联系。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['pɑːrləmənt] ,
the annual meetings of which form a kind of industrial Parliament ,
这 年度的 会议 的 哪个 形式 一个 种类 的 工业的 议会 ,
其年度会议构成了一种工业议会，

[wer] [ðə; ði] [hoʊ] [iːkə'nɑːmɪk] [ɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈvjuːd] , [dɪ'beɪtɪd] ,
where the whole economic organisation of Ireland can be reviewed , debated ,
在哪里 这 所有的 经济的 组织 的 爱尔兰 能 是 已审核 , 辩论 ,
[ænd; ənd] [dɪ'veləpt] .
and developed .
和 发达 .
在这里，爱尔兰的整个经济组织可以得到审查、讨论和发展。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːrks] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] , [baɪ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] , [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,
The Department works by teaching , by inquiry , by experiment ,
这 部门 作品 经过 教学 , 经过 询问 , 经过 实验 ,
本系的工作方式包括教学、探究和实验。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪ'mens] [fiːld] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði]
and has an immense field of activity in dealing with cattle diseases , the
和 有 一个 巨大 场地 的 活动 在 处理 和 牛 疾病 , 这
[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [stɔːk] ,
improvement of stock ,
改进 的 库存 ,
并在处理牛病、改良牲畜等方面拥有极其广泛的活动领域。

[ðə; ði][kən'troul][Λv; əv] [ˈkri:məriz] , [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtɪŋ] [Λv; əv] [prə'du:s] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
the control of creameries , the marketing of produce , etc .
这 控制 的 乳品厂 , 这 营销 的 生产 , ETC .

对乳品厂的控制、农产品的销售等等。

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ] [brɔ:t] [fə'sɪlətɪz] [fɔ:r; fər][ˈteknɪk(ə)] [[eit]]
It has also brought facilities for technical [8]
它 有 还 带来 设施 为了 技术的 [8]

它还带来了技术设施[8]

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ˈɪntu:] [ˈevri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈsentər][Λv; əv][pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
instruction into every important centre of population .
操作说明 进入 每一个 重要的 中心 的 人口 .

向每个重要的人口中心提供指导。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪ(ə)n]
University Education
大学 教育

大学教育

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][faʊn'deɪ(ə)n][Λv; əv][ə; eɪ] [nu:]
This important question was settled in 1908 by the foundation of a new
这 重要的 问题 曾是 定居 在 - 经过 这 基础 的 一个 新的

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ðə; ði] " [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
University , the " National University ,
大学 , 这 " 国家的 大学 ,

1908年，一所新大学——“国立大学”的成立解决了这一重要问题。

" [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsentrəl] ə'θɔ:rəti] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ænd; ənd][ˈkɑ:ldʒɪz][ɪn] [ˈdʌblɪn] ([ðə; ði][oʊld] [ˈkæθlɪk]
" **with its central authority in Dublin and colleges in Dublin (the old Catholic**
" 和 它是 中央 权威 在 都柏林 和 大学 在 都柏林 (这 老的 天主教

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][Λv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈnju:mən] [wʌz; wəz][ˈrektər]) ,
University of which Cardinal Newman was rector) ,
大学 的 哪个 红衣主教 纽曼 曾是 校长) ,

“其中央权威机构设在都柏林，学院也设在都柏林（即纽曼枢机主教曾任校长的旧天主教大学）。

[ɪn][kɔ:rk] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɡɔ:lweɪ] .
in Cork , and in Galway .
在 软木 , 和 在 戈尔韦 .

在科克和戈尔韦。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ɔ:l] [kri:dz] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][ɪm'pouz] [rɪˈldʒəs] [tests] [ə'pɑ:n][ɪts]
The University is open to all creeds , and may not impose religious tests upon its
这 大学 是 打开 到 全部 信条 , 和 可能 不是 强加 宗教 测试 之上 它是

[ˈstjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

本大学对所有信仰开放，不得对学生进行宗教测试。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ɪn][ðə; ði][hændz][Λv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈhaɪərə:rkɪ] ,
but its government is mainly in the hands of the Roman Catholic hierarchy ,
但 它是 政府 是 主要 在 这 双手 的 这 罗马 天主教 等级制度 ,

但其政权主要掌握在罗马天主教教阶制度手中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [fer] [ˈset(ə)lmənt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [Λv; əv] [ˈkæθlɪk]
and it is accepted as a fair settlement of the question of Catholic
和 它 是 公认 作为 一个 公平的 沉降 的 这 问题 的 天主教

[ˈhaɪər] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ɪn][ˈaɪərlənd] .
higher education in Ireland .
更高 教育 在 爱尔兰 .

它被认为是解决爱尔兰天主教高等教育问题的公平方案。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [prə'fesəz] , [ðə; ði]
In the management of its internal affairs , the appointment of professors , the
在这 管理 的 它是 内部的 事务 , 这 预约 的 教授们 , 这
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teksbʊks] ,
selection of textbooks ,
选择 的 教科书 ,

在内部事务管理、教授聘任、教材选择等方面，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ðə; ði][næʃ(ə)nəl][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪz] ['hoʊlɪ] [ɔ:'tɑ:nəməs] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm]
etc . , the National University is wholly autonomous and free from
ETC . , 这 国家的 大学 是 完全 自主 和 自由的 从
[ˈɡʌvənmənt] [ɪntər'fɪərəns] .
Government interference .
政府 干涉 .

等等，国立大学完全自主，不受政府干预。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪ] ['læŋɡwɪdʒ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd]
One of its most remarkable features is that the Irish language has been made
一 的 它是 最多 卓越 特征 是 那 这 爱尔兰 语言 有 到过 制成
[æn; ən] [ə'blɪɡətɔ:ri] ['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [mə'trɪkjʊ'leɪʃn] .
an obligatory subject for matriculation .
一个 强制性的 主题 为了 入学 .

其最显著的特点之一是，爱尔兰语已成为大学入学考试的必修科目。

[ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ə'maʊnts] [tu:; tə]
The endowment of the University , with its constituent colleges , amounts to
这 捐赠基金 的 这 大学 , 和 它是 组分 大学 , 金额 到
£74 , - [ə; eɪ] [jɪr] ,
£74 , 000 a year ,
£74 , - 一个 年 ,

大学及其下属学院的捐赠基金每年总额为74000英镑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['voʊtɪd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][sʌm; səm][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]
and it was voted a capital sum for building and equipment of
和 它 曾是 投票 一个 首都 和 为了 建筑 和 设备 的
£170 , - .
£170 , 000 .
£170 , - .

并投票决定拨款 17 万英镑用于建筑和设备。

[aɪ 'ti:] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [ðæt] [noʊ]['pærəlel][tu:; tə] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn] ['prʌʃən] ['pʊʊlənd]
It need hardly be said that no parallel to this institution exists in Prussian Poland
它 需要 几乎 是 说 那 不 平行线 到 这 机构 存在 在 普鲁士 波兰
.
:
.

毋庸置疑，普鲁士波兰境内不存在与此类似的机构。

['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['kʌltʃər]
Language and Native Culture
语言 和 本国的 文化

语言和本土文化

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn] [ˈlʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːəri]
In this as in other respects a comparison with the theory
在这 作为 在 其他 尊重 一个 比较 和 这 理论
[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [meɪ] [help][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði]
and practice of German administration may help to place the policy of the
和 实践 的 德语 行政 可能 帮助 到 地方 这 政策 的 这
[juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ɪts][ˈprɑːpər] [laɪt] .
United Kingdom in its proper light .
团结的 王国 在 它是 恰当的 光 .

在这方面以及其他方面，与德国行政管理的理论和实践进行比较，有助于正确看待英国的政策。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [viˈenə] , - , [ˈprʌʃə] [ˈdefɪnətli] [əˈkwɑɪrd] [hɜːr; həɪ][ˈprez(ə)nt]
When at the Congress of Vienna , 1815 , Prussia definitely acquired her present
什么时候 在 这 国会 的 维也纳 , - , 普鲁士 确实 获得 她 展示
[ʃer] [ʌv; əv] [ˈpɑːli] [ˈterətɔːri] ,
share of Polish territory ,
分享 的 抛光 领土 ,

1815年维也纳会议上，普鲁士正式获得了其目前在波兰的领土份额。

[kɪŋ] [ˈfriːdrɪk] [ˈvɪlhəlm,ˈwɪl-][aɪˈaɪaɪ] [ˈprɑːmɪst] [fɔːr; fər][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] , " [ɑːn][maɪ]
King Friedrich Wilhelm III promised for himself and his successors , " on my
国王 弗里德里希 威廉 三、 承诺 为了 他自己 和 他的 继承人 , " 在 我的
[ˈkɪŋli] [wɜːrd] ,
kingly word ,
王者 单词 ,

腓特烈·威廉三世国王向自己及其继承人承诺，“以我国王的名义，

" [ðæt][ðə; ði][pɒʊlɪz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːliʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪn]
" that the Poles should have religious freedom , the use of the Polish language in
" 那 这 波兰人 应该 有 宗教 自由 , 这 使用 的 这 抛光 语言 在
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

“波兰人应该享有宗教自由，行政管理中应该使用波兰语，

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [skuːlɪz] ,
in the Law Courts and in the schools ,
在 这 法律 法院 和 在 这 学校 ,
在法庭上和学校里，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɑːn][æn; ən][iˈkwaːləti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and be in all respects on an equality with their
和 是 在 全部 尊重 在 一个 平等 和 他们的
[ˈdʒɜːrmən] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .
German fellow - citizens .
德语 同伴 - 公民 .

并在各方面与德国公民享有平等权利。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːˈredi] [siːn] [haʊ] [ðɪːz] [ˈprɒmɪsɪz] [wɜːr; wər][kept][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)] [ˈ
We have already seen how these promises were kept in regard to the vital [
我们 有 已经 已见 如何 这些 承诺 是 保留 在 看待 到 这 必不可少的 [ˈ
[naɪn]]
9]
9]

我们已经看到这些承诺在重要方面是如何得到履行的[9]

[ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][lənd] .
question of the ownership of land .
问题 的 这 所有权 的 土地 .
土地所有权问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [les] ['fleɪgrəntli] ['broʊkən][ɪn][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['næj(ə)nəl]['læŋɡwɪdʒ] .
They have been no less flagrantly broken in regard to the national language .
他们 有 到过 不 较少的 明目张胆 破碎的 在 看待 到 这 国家的 语言 .

在国语方面，他们也同样公然违反了这些规定。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['pɑ:lɪʃ] [ɪz] ['striktli] [prə'hɪbɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] .
The use of Polish is strictly prohibited at all public meetings .
这 使用 的 抛光 是 严格 禁止 在 全部 民众 会议 .

在所有公共集会上严禁使用波兰语。

[noʊ] ['pɑ:lɪʃ] ['depjuti][tu:; tə][ðə; ði] ['raɪksta:ʌ] [meɪ] [ə'dres] [hɪz; ɪz][kən'stituənts] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli]
No Polish deputy to the Reichstag may address his constituents in the only
不 抛光 副 到 这 国会大厦 可能 地址 他的 成分 在 这 仅有的
['læŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [ʌndər'stænd] .
language they understand .
语言 他们 理解 .

任何波兰籍国会议员都不得用选民唯一能听懂的语言向他们讲话。

[sɪns] - ['dʒɜ:rmən][ə'louŋ] [meɪ] [bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['næj(ə)nəl] [sku:lz] .
Since 1873 German alone may be taught in the national schools .
自从 - 德语 独自的 可能 是 教授 在 这 国家的 学校 .

自 1873 年起，国民学校只允许教授德语。

[ðə; ði]['læŋɡwɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi]['dʒɜ:rmən] [wer'evər] [hæf][ðə; ði]['pju:p(ə)lɪz][ɑ:r; ər]
The language of instruction must be German wherever half the pupils are
这 语言 的 操作说明 必须 是 德语 无论 一半 这 学生 是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
capable of understanding it ,
有能力的 的 理解 它 ,

凡是有一半学生能够听懂德语的地方，教学语言都必须是德语。

[ænd; ənd]['æftər] - [,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] [ðæt][noʊ] [ʌðər] ['læŋɡwɪdʒ][mʌst; məst][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
and after 1928 it is decreed that no other language must be heard in the
和 后 - 它 是 颁布 那 不 其他 语言 必须 是 听到 在 这
['sku:lru:m,'sku:lɾəm] .
schoolroom :
教室 .

1928 年之后，法律规定教室里不得听到其他语言。

[ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] - [fə'bidz] ['ti:tʃərz] [tu:; tə][ju:z] ['pɑ:lɪʃ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməli] ['sɜ:rkl] .
A decree of 1899 forbids teachers to use Polish even in their own family circles .
一个 法令 的 - 禁止 教师 到 使用 抛光 甚至 在 他们的 自己的 家庭 界 .

1899 年的一项法令禁止教师即使在自己的家庭内部也使用波兰语。

['eniwʌn] [hu:] [ɪz] [kɔ:t] ['ti:tʃɪŋ] ['pɑ:lɪʃ] , ['i:v(ə)n] [grə'tu:ɪtəsli] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][faɪn][ɔ:r]
Anyone who is caught teaching Polish , even gratuitously , is punished by fine or
任何人 WHO 是 捕捉 教学 抛光 , 甚至 免费 , 是 受到惩罚 经过 美好的或者
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

任何人被抓到教授波兰语，即使是无偿教授，都会受到罚款或监禁的处罚。

['pɑ:lɪʃ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['pɜ:sənz][ɪz] ['kɒnfiskeɪtɪd] ,
Polish literature found in the houses of private persons is confiscated ,
抛光 文学 成立 在 这 房屋 的 私人的 人 是 没收 ,
[ænd; ənd][ɪts] [pə'zesəz] [ɪm'prɪznd] ,
and its possessors imprisoned ,
和 它是 拥有者 被监禁 ,

在私人住宅中发现的波兰文学作品会被没收，持有者会被监禁。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:] [tu;; tə] [ber] [ðə; ði] [li:st] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ˌprɑ:pə'gændɪst] ['kærəktər] .
if the police consider it to bear the least trace of any propagandist character .
如果 这 警察 考虑 它 到 熊 这 至少 痕迹 的 任何 宣传工作者 特点 .
[*]
[*]
[*]

如果警方认为它带有哪怕一丝一毫的宣传性质。 [*]

[ɔ:l] [ðɪs] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] [si:n] ,
All this , it will be seen ,
全部 这 , 它 将要 是 已见 ,

这一切，都将水落石出。

[ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['dræstɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['taɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:ləsi] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['traɪtʃkə] ,
is merely the drastic execution tion of the policy laid down by Treitschke ,
是 仅仅 这 剧烈 执行 tion 的 这 政策 铺设 向下 经过 特赖奇克 ,

这只不过是特赖奇克制定的政策的极端执行而已。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] ['dʒɜ:rməni] ,
the prophet of modern Germany ,
这 先知 的 现代的 德国 ,

现代德国的先知

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] [ˈɜ:dʒd] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɑ:pjələr] ['lɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['prʌʃən]
and more recently urged by the most popular living representative of Prussian
和 更多的 最近 敦促 经过 这 最多 受欢迎的 活的 代表 的 普鲁士

[aɪ'di:lz] , [ertʃ] . [es] . ['tʃeɪmbərln] .
ideals , H . S . Chamberlain .
理想 , H . S . 管家 .

最近，普鲁士理想最受欢迎的在世代表人物张伯伦也敦促人们这样做。

" [ðer; ðər] [ɪz] , " [raɪts] ['tʃeɪmbərln] ,
" **There is , " writes Chamberlain ,**
" 那里 是 , " 写 管家 ,

“确实存在，”张伯伦写道。

" [noʊ] [tæsk] [brɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [soʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['læŋɡwɪdʒ] [ɑ:n]
" **no task before us so important as that of forcing the German language on**
" 不 任务 前 我们 所以 重要的 作为 那 的 强制 这 德语 语言 在

[ðə; ði] [wɜ:rld] ([daɪ] ['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] [ˌpra:x] ['dɜ:] [welt] [ɔfzu:zwɪŋən] .)
the world (die deutsche Sprache der Welt aufzuzwingen .)
这 世界 (死 德语 语言 德尔 红肿 aufzuzwingen .)

“摆在我们面前的最重要的任务莫过于让德语走向世界（die deutsche Sprache der Welt aufzuzwingen）。”

" [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [hæz; həz] " [ə; eɪ] ['tu:foʊld] ['du:ti] " [leɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] : " ['nevər] [mʌst; məst] [ə; eɪ]
" **The German has " a twofold duty " laid on him : " never must a**
" 这 德语 有 " 一个 双重 责任 " 铺设 在 他 : " 绝不 必须 一个

['dʒɜ:rmən] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [oʊn] [spi:tʃ] ,
German abandon his own speech ,
德语 放弃 他的 自己的 演讲 ,

德国人肩负着“双重责任”：德国人绝不能放弃自己的语言，

['ni:ðər] [hi;; hi] [nɔ:r] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [pleɪs] , [æt; ət] ['evri] [taɪm] ,
neither he nor his children's children ; and in every place , at every time ,
两者都不 他 也不 他的 孩子们的 孩子们 ; 和 在 每一个 地方 , 在 每一个 时间 ,

他本人及其子孙后代，无论在何处，无论何时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [tuː; tə][kəm'pel] ['ʌðər] [tuː; tə][juːz][,ai 'tiː][ʌn'tɪl][,ai 'tiː][hæz; həz] ['traɪʌmft]
he must remember to compel others to use it until it has triumphed
他 必须 记住 到 迫使 其他的 到 使用 它 直到 它 有 胜利
[ˈevriwɐr] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːrmi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][wɔːr]
everywhere as the German Army has done in war
到处 作为 这 德语 军队 有 完毕 在 战争

他必须记住，要强迫其他人使用它，直到它像德军在战争中那样取得全面胜利。

[soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər][ɪk'stendz; ek'stendz] , [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][mʌst; məst] [priːtʃ] [ɪn]
So far as the German Empire extends , the clergy must preach in
所以 远的 作为 这 德语 帝国 扩展 , 这 牧师 必须 布道 在
[ˈdʒɜːrmən][ə'loʊn] ,
German alone ,
德语 独自的 ,

在德意志帝国疆域之内，神职人员必须只用德语布道。

[ɪn][ˈdʒɜːrmən][ə'loʊn][ðə; ði] ['tiːtʃər] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; 'lesənz] . . .
in German alone the teacher must give his lessons . . .
在 德语 独自的 这 老师 必须 给 他的 课程 . . .

老师必须只用德语授课.....

[mæn'kaɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] ['kænɑːt] [spiːk] [ˈdʒɜːrmən][ɪz]
Mankind must be made to understand that anyone who cannot speak German is
人类 必须 是 制成 到 理解 那 任何人 WHO 不能 说话 德语 是
[ə; eɪ][pə'raɪə] . " [†]
a pariah . " [†]
一个 贱民 . " [†]

必须让世人明白，任何不会说德语的人都是贱民。[†]

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

" [ðə; ði][,evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈdʒɜːrməni] , " [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . ['dɔːsən] ,
" **The Evolution of Modern Germany** , " **by W . H . Dawson** ,
" 这 进化 的 现代的 德国 , " 经过 W . H . 道森 ,

《现代德国的演变》，作者：W·H·道森

[brɪŋz] [tə'geðər] [ɪn][ɪts] ['twenti] - [θɜːrd] ['tʃæptər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fæktz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]
brings together in its twenty - third chapter most of the facts relating to this
带来 一起 在 它是 二十 - 第三 章 最多 的 这 事实 相关 到 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

第二十三章汇集了与此问题相关的大部分事实。

[siː] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpraːmɪnənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːliʃ] [,ærrɪ'stɑːkrəsi]
See especially a letter from a prominent member of the Polish aristocracy
看 尤其 一个 信 从 一个 著名的 成员 的 这 抛光 贵族
[ˈkwɒʊtɪd][ɑːn][piː] . - .
quoted on p . 475 :
引 在 p . - .

尤其参见第 475 页引用的一位波兰贵族显赫成员的来信。

" - , " - . [-]
" **Kriegsaufsätze** , " **1914** . [**10**]
" - , " - . [-]

《Kriegsaufsätze》，1914 年。[10]

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][aɪˈdiːlz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ˈrɑːdʒər]
Such are the ideals and such the practice of the people whom Roger
这样的 是 这 理想 和 这样的 这 实践 的 这 人们 谁 罗杰
[ˈkeɪsmənt] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ɪnˈθjuːziæsts] [fɔːr; fər][ˈgeɪlɪk] [ˈkʌltʃər] [ɪn][ˈaɪərlənd][hæv; həv]
Casement and one or two other enthusiasts for Gaelic culture in Ireland have
窗扇 和 一 或者 二 其他 爱好者 为了 盖尔语 文化 在 爱尔兰 有
[sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈdaːmɪnənt] [ˈpaʊər] [ɪn][ðæt] [ˈkʌntri] ,
sought to make the dominant power in that country ,
寻求 到 制作 这 主导的 力量 在 那 国家 ,

这就是罗杰·凯斯门特和爱尔兰其他一两位盖尔文化爱好者所追求的理想和实践，他们试图使之成为爱尔兰的主导力量。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [wɪl] [rɪd][ðəm; ðəm][ʌv; əv] " [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ruːl] .
because it will rid them of " English " rule .
因为 它 将要 摆脱 他们 的 " 英语 " 规则 .

因为这样可以让他们摆脱“英国”的统治。

[let] [juːˈes] [naʊ] [siː] [wʌt] " [ˈɪŋɡlɪʃ] " [ruːl] ([aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ,
Let us now see what " English " rule (it is not really English at all ,
让 我们 现在 看 什么 " 英语 " 规则 (它 是 不是 真的 英语 在 全部 ,

现在让我们来看看什么是“英语”规则（它其实根本不是英语，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm]) [ɪz] [ˈæktʃuəli] [laɪk][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr]
but the rule of the United Kingdom) is actually like in regard to this particular
但 这 规则 的 这 团结的 王国) 是 实际上 喜欢 在 看待 到 这 特别的
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

但英国的统治）实际上在这个特定问题上是这样的。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdekeɪd] - - - [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz]
Up to the decade 1830 - 40 it may be said that the Irish language was
向上 到 这 十年 - - - 它 可能 是 说 那 这 爱尔兰 语言 曾是
[ˈspʊkən][baɪ] [ˈfʊli] [hæf][ðə; ði][pɔːpjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
spoken by fully half the population of Ireland .
说 经过 完全 一半 这 人口 的 爱尔兰 .

直到 1830-1840 年代，可以说爱尔兰语是爱尔兰一半人口的母语。

[noʊ] [rɪˈstrɪktɪv] [ˈmeɪʒərz] [wɜːr; wər][ɪn] [fɔːrs] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
No restrictive measures were in force against it .
不 限制性的 措施 是 在 力量 反对 它 .

当时没有针对它的任何限制措施。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈdekeɪd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [elɪˈmentri] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
But during that decade a general system of elementary education was
但 期间 那 十年 一个 一般的 系统 的 初级 教育 曾是
[ˌɪntrəˈduːst] ,
introduced ,
介绍 ,

但在那十年间，普及初等教育体系得以建立。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːlz] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rəˈpɪdəti] .
and in the Board Schools the language withered away with astonishing rapidity .
和 在 这 木板 学校 这 语言 干枯 离开 和 惊人 快速 .

在公立学校里，这种语言以惊人的速度消亡了。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈsensəs] (-) [ˈoʊnli] - , - [ˈpɜːsənz][wɜːr; wər] [rɪˈkɔːrdɪd] [æz; əz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈaɪrɪʃ]
At the last census (1911) only 16 , 000 persons were recorded as speaking Irish
在 这 最后的 人口普查 (-) 仅有的 - , - 人 是 记录 作为 请讲 爱尔兰
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在上一次人口普查（1911年）中，只有16000人被记录为仅讲爱尔兰语。

[waɪl] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [nu:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwidʒ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'baʊt]
while the number of those who knew anything of the language was only about
尽管 这 数字 的 那些 WHO 知道 任何事物 的 这 语言 曾是 仅有的 关于
- [pər] [sent] .
13 per cent .
- 每 中心 -

而懂这门语言的人只占13%左右。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pju'leɪ(ə)n] .
of the population .
的 这 人口 :

人口。

['weðər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [beɪn] [tu:; tə]['aɪərlənd][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]
Whether this change was a blessing or a bane to Ireland is a subject which
无论 这 改变 曾是 一个 祝福 或者 一个 祸根 到 爱尔兰 是 一个 主题 哪个
[ɪz][,aʊt'saɪd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌ(ə)n] ,
is outside the range of this discussion ,
是 外部 这 范围 的 这 讨论 ,

这一变化对爱尔兰来说是福是祸，超出了本文的讨论范围。

[bʌt; bət] [wət'evər] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv]
but whatever it was the Irish people themselves had a full share of
但 任何 它 曾是 这 爱尔兰 人们 他们自己 有 一个 满的 分享 的
[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
responsibility for the result .
责任 为了 这 结果 :

但无论如何，爱尔兰人民自身也对结果负有全部责任。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] [wʌz; wəz] [ə'pru:vd] [baɪ]
With scarcely an exception , the abandonment of Irish was approved by
和 几乎 一个 例外 , 这 放弃 的 爱尔兰 曾是 得到正式认可的 经过
[ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

几乎无一例外，放弃爱尔兰语的做法都得到了神职人员的认可。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] ['lɪdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] " [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the political leaders , and the masses of the people " The killing of the
这 政治的 领导人 , 和 这 群众 的 这 人们 " 这 杀 的 这
['læŋgwidʒ] ,
language ,
语言 ,

政治领袖和广大人民群众“语言的消亡，

" [raɪts] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['dʌŋgləs] [haɪd] , " [tʊk] [plers] ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [oʊ'kɑ:nəl] [ænd; ənd]
" **writes Dr . Douglas Hyde , " took place under the eye of O'Connell and**
" 写 博士 : 道格拉斯 海德 , " 采取 地方 在下面 这 眼睛 的 奥康奈尔 和
[ðə; ði] [pɑ:rləmən'terɪən] ,
the Parliamentarians ,
这 议员们 ,

道格拉斯·海德博士写道：“这件事发生在奥康奈尔和议员们的眼皮底下。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['ʌndər][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk]
and , of course , under the eye and with the sanction of the Catholic
和 , 的 课程 , 在下面 这 眼睛 和 和 这 制裁 的 这 天主教
['pri:sthʊd] [ænd; ənd] ['prelɪts] . . .
priesthood and prelates . . .
圣职 和 主教们 . . .

当然，这一切都是在天主教神职人员和主教们的注视和默许下进行的.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ][kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [wɪt] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
From a complexity of causes which I am afraid to explain ,
从 一个 复杂 的 原因 哪个 我 是 害怕的 到 解释 ,
其原因错综复杂，我不敢在此赘述。

[ðə; ði][men] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst]['sɪksɪ] ['jɪrɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrɪ] [reɪs]
the men who for the last sixty years have had the ear of the Irish race
这 男人 WHO 为了 这 最后的 六十 年 有 有 这 耳朵 的 这 爱尔兰 种族
[hæv; həv] [pər'sɪstəntli] [ʊn] [ðə; ði][koʊld] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz]['aɪrɪ] [ænd; ənd]
have persistently shown the cold shoulder to everything that was Irish and
有 持续地 所示 这 寒冷的 肩膀 到 一切 那 曾是 爱尔兰 和
[ˈreɪ(ə)l] .
racial .
种族 .

过去六十年来，那些一直深受爱尔兰人影响的人，始终对一切与爱尔兰和种族有关的事物冷漠无情。
" [*] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ɪz] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] .
" [*] Their attitude is easily understood .
" [*] 他们的 态度 是 容易地 理解 .
[*] 他们的态度很容易理解。

['aɪrɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
Irish had long ceased to be used for literary purposes .
爱尔兰 有 长的 停止 到 是 用过的 为了 文学 目的 .
爱尔兰语早已不再用于文学创作。

[noʊ] ['aɪrɪ] ['njuːz,peɪpəz] , [noʊ] ['aɪrɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] ;
No Irish newspapers , no Irish books were printed ;
不 爱尔兰 报纸 , 不 爱尔兰 图书 是 打印 ;
没有爱尔兰报纸，也没有爱尔兰书籍印刷出版；

['ɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['mɑːdərn]
English was regarded as the only available key to the world of modern
英语 曾是 认为 作为 这 仅有的 可用的 钥匙 到 这 世界 的 现代的
['kʌltʃər] ,
culture ,
文化 ,
英语被认为是进入现代文化世界的唯一途径。

[ænd; ənd][ˈaɪərlənd] [br'keɪm] [æn; ən] [-]
and Ireland became an [11]
和 爱尔兰 成为 一个 [-]
爱尔兰成为了[11]

['ɪŋɡlɪ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'ɡret] .
English - speaking country without a struggle and almost without a regret .
英语 - 请讲 国家 没有 一个 斗争 和 几乎 没有 一个 后悔 .
毫不费力地进入英语国家，几乎没有任何遗憾。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注：

" [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , " [piː'piː] .
" Beside the Fire , " pp :
" 旁 这 火 , " pp :
《火边》，第 11 页。

[,ɛks,ɛl'ɑːr'ɑːɪ] , [,ɛks,ɛl'ɑːviː] (-) .
xliii , xliv (1890) .
四十三 , xliv (-) .
xliiii, xliv (1890)。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [haɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [liːg] ,
Dr Hyde was the first president of the Gaelic League ,
博士 海德 曾是 这 第一的 总统 的 这 盖尔语 联盟 ,
海德博士是盖尔语联盟的第一任主席。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈaɪrɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][juːnɪˈvɜːrsəti] .
and is now Professor of Modern Irish in the National University .
和 是 现在 教授 的 现代的 爱尔兰 在 这 国家的 大学 .
现任国立大学现代爱尔兰语教授。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] - [ˈnaɪntɪz] , [haʊˈevər] ,
In the early 'nineties, however, ,
在 这 早期的 - 九十年代 , 然而 ,
然而, 在九十年代初期,
[ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈmuːvmənt] [tʊk] [ˈʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreskjʊː][ʌv; əv] [wʌt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a popular movement took shape for the rescue of what still remained of the
一个 受欢迎的 移动 采取 形状 为了 这 救援 的 什么 仍然 剩余 的 这
[ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [ˌrestəˈreɪʃn] ,
language and for its restoration ,
语言 和 为了 它是 恢复 ,
一场旨在拯救并复兴该语言的民众运动逐渐形成。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
so far as was practically possible .
所以 远的 作为 曾是 几乎 可能的 .
在实际可行的范围内。

[ˈklæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [foʊk] -
Classes for the study of Irish were formed all over the country, folk -
课程 为了 这 学习 的 爱尔兰 是 形成 全部 超过 这 国家 , 民间 -
[teɪlz; ˈteɪlɪz][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] ,
tales were collected ,
故事 是 集 ,
全国各地都开设了爱尔兰语学习班, 并收集了民间故事。

[emˈesɪz] . [ʌv; əv][hæf] - [fərˈɡɑːtn] [ˈpoʊəts][wɜːr; wər] [dɪsɪnˈtɜːd] [ænd; ənd] [ˈedɪtɪd] ,
MSS of half - forgotten poets were disinterred and edited ,
MSS . 的 一半 - 被遗忘的 诗人 是 已挖掘 和 编辑 ,
一些几乎被遗忘的诗人的手稿被挖掘出来并进行了编辑。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈskɑːlərlɪ] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈaɪrɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpaɪld] ,
the first scholarly and adequate dictionary of modern Irish was compiled ,
这 第一的 学术性的 和 足够的 字典 的 现代的 爱尔兰 曾是 编译 ,
第一部学术性强、内容全面的现代爱尔兰语词典编纂完成,

[*] [ænd; ənd] [pleɪz] , [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd] [ˈstɔːrɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] -
[*] **and plays, poems, and stories began to be written in the re** -
[*] 和 演出 , 诗歌 , 和 故事 开始 到 是 书面 在 这 关于 -
[dɪˈskʌvəd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
discovered language .
发现 语言 .
[*] 于是, 人们开始用这种重新发现的语言创作戏剧、诗歌和故事。

[ðɪːz] [ækˈtɪvətɪz] [wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ˈɔːrgənəɪzd][ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [liːg] , [ə; eɪ]
These activities were mostly organised and directed by the Gaelic League, a
这些 活动 是 大多 有组织的 和 指导 经过 这 盖尔语 联盟 , 一个
[ˈbɑːdi] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - .
body founded in 1893 .
身体 创立 在 - .
这些活动大多由盖尔语联盟组织和指导, 该联盟成立于 1893 年。

[wʌn][kæn; kən] ['i:zəlɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [sʌt] **One can easily imagine how a Prussian Government would have dealt with such**
— 能 容易地 想象 如何 一个 普鲁士 政府 会 有 已处理 和 这样的
[ə; eɪ] ['mu:vmənt] ,
a movement ,
一个 移动 ,

人们很容易想象普鲁士政府会如何处理这样的运动。

[ɪ'speʃəlɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪsə'fektɪd] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪ'mi:diətli] [br'gæən][tu:; tə] **especially as a certain disaffected element in the country immediately began to**
尤其 作为 一个 肯定 心怀不满的 元素 在 这 国家 立即地 开始 到
[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['endz] .
make use of it for its own ends .
制作 使用 的 它 为了 它是自己的 结束 .
尤其是一些心怀不满的国内势力立即开始利用它来实现自身目的。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [lʊkt] [ɑ:n][nɑ:t]['oʊnli]'kɑ:mlɪ] [bʌt; bət] [ə'pru:vɪŋli] .
The British Government looked on not only calmly but approvingly .
这 英国 政府 看起来 在 不是 仅有的 平静地 但 赞许地 .
英国政府不仅冷静地旁观，而且还表示赞许。

[wen] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mænd][ə'rouz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] **When a general demand arose for the effective teaching of Irish in the**
什么时候 一个 一般的 要求 出现 为了 这 有效的 教学 的 爱尔兰 在 这
[elɪ'mentri] [sku:lz] — [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli][ə'baʊt] - ,
elementary schools — though at this time only about 21 ,
初级 学校 — 尽管 在 这 时间 仅有的 关于 - ;
当小学普遍要求有效教授爱尔兰语时——尽管当时只有大约21所学校，

- [oʊld]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['sensəs][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] — [aɪ 'ti:] **000 old people were recorded in the census as ignorant of English — it**
- 老的 人们 是 记录 在 这 人口普查 作为 无知 的 英语 — 它
[wʌz; wəz][æt; ət][wʌnz] [ə'gri:d] [tu:; tə] .
was at once agreed to .
曾是 在 一次 同意 到 .
人口普查记录显示，有 000 名老年人不懂英语——这一点立即得到了认可。

['aɪrɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ænd; ænd] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['mɑ:rkɪdli] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] ,
Irish had been permitted and paid for , though not markedly encouraged ,
爱尔兰 有 到过 允许 和 有薪酬的 为了 , 尽管 不是 明显地 鼓励 ,
[sɪnz] - .
since 1879 .
自从 - .
自 1879 年以来，爱尔兰语虽然没有得到明显鼓励，但已被允许并支付费用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn] [sku:l] **It was now placed on a list of subjects which might be taught in school**
它 曾是 现在 放置 在 一个 列表 的 主题 哪个 可能 是 教授 在 学校
[ˈaʊərz] ,
hours ;
小时 ,

现在它被列入了学校课时可以教授的科目清单中。

[ænd; ænd]['ekstrə] [fi:z] [wɜ:r; wər] [ə'lətɪd] [fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ten] ['fɪlɪŋ] **and extra fees were allotted for teaching it at the rate of ten shillings**
和 额外的 费用 是 分配 为了 教学 它 在 这 速度 的 十 先令
[pər]['pju:p(ə)l] — [twɔ:z][ðə; ði][ə'maʊnt] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [frentʃ] ,
per pupil — twice the amount allowed for French ,
每 瞳孔 — 两次 这 数量 允许 为了 法语 ,
此外，教授这门课程还要额外收取费用，每位学生十先令——是法语课程费用的两倍。

[ˈlætn] , [ɔːr][ˈmjuːzɪk] .
Latin , or music .
拉丁 , 或者 音乐 .

拉丁语, 或者音乐。

[grænt] [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ] [meɪd] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɑːlɪdʒɪz] [wer] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][kæn; kən]
Grants are also made to certain colleges where teachers of the language can
拨款 是 还 制成 到 肯定 大学 在哪里 教师 的 这 语言 能
[biː; bi] [treɪnd] .
be trained .
是 受过训练 .

此外, 还会向一些高校提供拨款, 用于培训该语言的教师。

[ɔːl] [ðɪs] [brɪˈɡæŋ][ɪn] - , [ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ˈoʊvər] £12 ,
All this began in 1901 , and since that time over £12 ,
全部 这 开始 在 - , 和 自从 那 时间 超过 £12 ,

这一切始于1901年, 自那时起, 累计金额超过12英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] [hæz; hæz] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][ˈaɪrɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm] [ɪmˈpɪriəl]
000 a year has been paid for Irish teaching directly from Imperial
- 一个 年 有 到过 有薪酬的 为了 爱尔兰 教学 直接地 从 帝国
[fʌndz] — [əˈbaʊt] [twɑɪs][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] [baɪ] [ˈvɔːləntəri] [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz]
funds — about twice the amount collected in the same period by voluntary contributions
资金 — 关于 两次 这 数量 集 在 这 相同的 时期 经过 自愿 贡献
[frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][ænd; ænd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
from Ireland and the rest of the world .
从 爱尔兰 和 这 休息 的 这 世界 .

每年有 000 英镑直接从帝国基金中支付给爱尔兰语教学——大约是同期爱尔兰和世界其他地区自愿捐款数额的两倍。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][grænt] ;
Nor is this the limit of the grant ;
也不 是 这 这 限制 的 这 授予 ;

这还不是拨款的上限;

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ænd; ænd] [ˈperənts]
it is limited only by the willingness of school managers and parents
它 是 有限的 仅有的 经过 这 意愿 的 学校 经理 和 父母
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
to make use of it .
到 制作 使用 的 它 .

它的唯一限制在于学校管理者和家长是否愿意使用它。

[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveriəs] [prəˈfesərʃɪp]
Indirectly , the State is paying much more , for the various professorships
间接 , 这 状态 是 付费 很多 更多的 , 为了 这 各种各样的 教授职位
[ænd; ænd] [ˈlektʃərʃɪp] [ɪn][ˈaɪrɪ] [ˈsʌbdʒekts] — [ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and lectureships in Irish subjects — language history ,
和 讲师职位 在 爱尔兰 主题 — 语言 历史 ,

间接地, 国家为爱尔兰相关学科(语言、历史等)的各种教授职位和讲师职位支付了更多费用。

[ɑːrkiˈɑːlədʒi] , [ænd; ænd] [iˈkɒnəmɪz] — [ɪˈstæblɪʃt] [-]
archaeology , and economies — established [12]
考古学 , 和 经济体 — 已确立的 [-]

考古学和经济——已建立[12]

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][juːnɪˈvɜːrsəti] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wel] [ˈoʊvər] £3 , - [ə; eɪ] [jɪr] .
under the National University account for well over £3 , 500 a year .
在下面 这 国家的 大学 帐户 为了 出色地 超过 £3 , - 一个 年 .

根据国立大学的账户, 每年支出超过 3500 英镑。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekt] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɑ:n] [elɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][əˈloʊn] ,
Taking the direct expenditure on elementary education alone ,
采取 这 直接的 支出 在 初级 教育 独自的 ,
仅就小学教育的直接支出而言,

[ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈaɪrɪ] [ˈti:tʃɪŋ] [sɪns] - [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][noʊ] [les]
the State has paid for Irish teaching since 1879 a sum of no less
这 状态 有 有薪酬的 为了 爱尔兰 教学 自从 - 一个 和 的 不 较少的
[ðæn; ðən] £209 , - .
than £209 , 000 .
比 £209 , - .
自 1879 年以来, 国家已为爱尔兰语教学支付了不少于 209,000 英镑的款项。

[aɪˈti:] [meɪ] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [kleɪmd] [ðæt] [ɪn] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd]
It may therefore be claimed that in cultivating her ancient language and
它 可能 所以 是 声称 那 在 耕作 她 古老的 语言 和
[ˈneɪtɪv] [trəˈdɪʃnz] ,
native traditions ,
本国的 传统 ,
因此可以说, 在传承其古老语言和本土传统的过程中,

[ˈaɪərlənd][ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈlɪbərəl] [ˈtri:tmənt] [ˈevər] [əˈkɔ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l]
Ireland enjoys the fairest and most liberal treatment ever accorded to a small
爱尔兰 享受 这 最公平 和 最多 自由主义 治疗 曾经 同意 到 一个 小的
[ˌnæʃəˈnæləti] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈempaɪər] .
nationality incorporated in a great Empire .
国籍 公司 在 一个 伟大的 帝国 :
爱尔兰享有大帝国中一个小型民族所受到的最公平、最自由的待遇。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注:

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [pi:] . [es] . [dɪˈni:n] ; [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈtests] [səˈsaɪəti] .
By the Rev . P . S . Dineen ; published by the Irish Tests Society .
经过 这 牧师 : P : S : 迪宁 ; 已发布 经过 这 爱尔兰 测试 社会 :
作者: PS Dineen牧师; 出版: 爱尔兰测试协会。

[rɪˈfɔ:mz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts]
Reforms and Their Results
改革 和 他们的 结果
改革及其结果

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈfɔ:mz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ˈbri:fli] [ˈsketʃt] ,
On the reforms which have been thus briefly sketched ,
在 这 改革 哪个 有 到过 因此 简要地 草图 ,
关于以上简要概述的改革措施,

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈdʒen(ə)rəl][riˈma:ks] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] [pleɪs] .
one or two general remarks may be in place .
一 或者 二 一般的 评论 可能 是 在 地方 :
可以添加一两条一般性说明。

[aɪˈti:][hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ɪkˈsept] [baɪ][ˈvaɪələns] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv]
It has sometimes been contended that except by violence , or the menace of
它 有 有时 到过 有争议 那 除了 经过 暴力 , 或者 这 威胁 的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
有人认为, 除了暴力或以暴力相威胁之外,

[ˈaɪərlənd][hæz; həz][ˈnevər] [əbˈteɪnd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
Ireland has never obtained anything from the English Legislature .

爱尔兰 有 绝不 获得 任何事物 从 这 英语 立法机关 .

爱尔兰从未从英国立法机构获得过任何东西。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈnevər] [əbˈteɪnd] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
It would be truer to say that she has never obtained anything at all .

它 会 是 更真实 到 说 那 她 有 绝不 获得 任何事物 在 全部 .

更准确地说，她从未获得过任何东西。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɑ:vɪn] [ˈpəʊər] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ədˈmɪnɪstər] [ˈaɪrɪʃ] [əˈferz] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n]
England is not a sovereign Power , and does not administer Irish affairs , nor even

英格兰 是 不是 一个 主权 力量 , 和 做 不是 管理 爱尔兰 事务 , 也不 甚至

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
her own .

她 自己的 .

英国不是一个主权国家，它既不管理爱尔兰事务，也不管理自己的事务。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
What has been gained has been gained from the Legislature of the

什么 有 到过 获得 有 到过 获得 从 这 立法机关 的 这

[juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] ,
United Kingdom ,

团结的 王国 ,

我们所取得的成就均来自英国立法机构。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈaɪrɪʃmən] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [reɪs] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðæt] [ˈkɪŋdəm] ,
in which Irishmen , like every other race inhabiting that kingdom ,

在 哪个 爱尔兰人 , 喜欢 每一个 其他 种族 居住 那 王国 ,

其中，爱尔兰人，就像居住在该王国的其他所有种族一样，

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [fʊl] [[er] [ʌv; əv] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] .
have had their full share of representation and of influence .

有 有 他们的 满的 分享 的 表示 和 的 影响 .

他们已经充分获得了代表权和影响力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ˈaɪərlənd] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ,
And if in Ireland , as in other countries ,

和 如果 在 爱尔兰 , 作为 在 其他 国家 ,

而如果在爱尔兰，就像在其他国家一样，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] [baɪ][dɪsˈɔ:rdər] ,
the necessity of reform has sometimes been made evident by disorder ,

这 必要性 的 改革 有 有时 到过 制成 明显 经过 紊乱 ,

混乱有时恰恰凸显了改革的必要性。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈtru:] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði]
it is wholly untrue to say that this has been always or even usually the

它 是 完全 不属实 到 说 那 这 有 到过 总是 或者 甚至 通常 这

[keɪs] .
case .

案件 .

说这种情况一直存在或者通常如此，完全是不真实的。

[lənd] - [rɪˈfɔ:rm] [ɪn][ɪts] [ˈɜ:rlɪst] [ˈsteɪdʒɪz] , [laɪk] [treɪd] [ˈju:nɪənɪzəm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd]
Land - reform in its earliest stages , like trade unionism in England , was accompanied

土地 - 改革 在 它是 最早 阶段 , 喜欢 贸易 工会主义 在 英格兰 , 曾是 伴随

[baɪ][dɪsˈɔ:rdər] .
by disorder .

经过 紊乱 .

土地改革初期，就像英国的工会运动一样，伴随着混乱。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['grɛtɪst] ['meɪzər] [ʌv; əv] ['aɪrɪ] [lænd] - [rɪ'fɔ:rm] — [ðə; ði] ['wɪndəm] [ækt][ʌv; əv] - —
But the greatest measure of Irish land - reform — the Wyndham Act of 1903 —
但 这 最 措施 的 爱尔兰 土地 - 改革 — 这 温德姆 行为 的 - —
[wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [aʊt][ɑ:n] ['aɪrɪ] [sɔɪl][baɪ] ['pi:səbl] [dɪ'skʌ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
was worked out on Irish soil by peaceable discussion among the parties concerned ,
曾是 工作 出去 在 爱尔兰 土壤 经过 和平的 讨论 之中 这 各方 担心的 ,
但爱尔兰土地改革的最大举措——1903年的《温德姆法案》——是在爱尔兰本土，由相关各方通过和平谈判制定出来的。

[ænd; ænd] ['pɑ:rləmənt] ['æktɪd][æt; ət][wʌns][ə'pɑ:n][ðer; ðər][dʒɔɪnt][dɪ'mænd] .
and Parliament acted at once upon their joint demand .
和 议会 行动 在 一次 之上 他们的 联合的 要求 .
议会立即响应了他们的共同要求。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [keɪm] ['ɪntu:]
It was in precisely the same way that the Department of Agriculture came into
它 曾是 在 恰恰 这 相同的 方式 那 这 部门 的 农业 来了 进入
[ˈbi:ɪŋ] ;
being ;
存在 ;
农业部的成立方式也正是如此；

[nɔ:ɹ][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['meɪzərz] [ʌv; əv] ['lɒʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] , [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ˌedʒu'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
nor did the great measures of Local Government , of University education for
也不 做过 这 伟大的 措施 的 当地的 政府 , 的 大学 教育 为了
[ˈkæθəlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,
地方政府的重大举措，以及天主教徒接受大学教育的举措，也未能阻止这种情况的发生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] - [æktɪs] , [ɔ:ɹ][ðə; ði][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['geɪlɪk] ['mu:vmənt] ,
of the Labourers ' Acts , or the recognition extended to the Gaelic movement ,
的 这 劳工 - 使徒行传 , 或者 这 认出 扩展 到 这 盖尔语 移动 ,
《劳工法案》或对盖尔语运动的认可，

[oʊ] [ðer; ðər][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n]
owe their origin to any other cause than the wholesome influences of reason
欠 他们的 起源 到 任何 其他 原因 比 这 健康 影响 的 原因
[ænd; ænd] [ˌɡʊdˈwɪl] .
and goodwill .
和 善意 .
它们的起源并非源于理性和善意的有益影响，而是其他任何原因。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərələnd] [ɔ:l'redɪ] [ˌfoʊz] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]
The internal condition of Ireland already shows a marked response to the
这 内部的 状况 的 爱尔兰 已经 演出 一个 标记 回复 到 这
[ˈɔ:ltərd] [stɛrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
altered state of things .
已修改 状态 的 事物 .
爱尔兰的内部状况已经对局势的变化做出了明显的反应。

[aɪ'ti:][ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] , [æz; əz] ['meni] ['trævələz] [hæv; həv] ['noʊtɪst] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [-]
It is visible , as many travellers have noticed , in the face of [13]
它 是 可见的 , 作为 许多 旅行者 有 注意到 , 在 这 脸 的 [-]
正如许多旅行者所注意到的那样，这一点在[13]的脸上是显而易见的。
[ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ'ti:][ɪz] [pru:vd] [baɪ] [ə'fɪ(ə)l] ['rekərdz][ænd; ænd] [stə'tɪstɪks] .
the country ; it is proved by official records and statistics .
这 国家 ; 它 是 已证实 经过 官方的 记录 和 统计数据 .
该国的情况已得到官方记录和统计数据的证实。

[ˌemɪˈɡreɪʃn] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪts] [ˈləʊst] [pɔɪnt] ; [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sprɛd] [əˈmʌŋst]
Emigration has declined to its lowest point ; education has spread amongst
移民 有 拒绝 到 它是 最低 观点 ; 教育 有 传播 在
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .

移民人数已降至最低点；教育已在民众中普及。

[ˈaɪrɪ] [ˈɛməɡrənts] , [wen] [ðeɪ] [duː] [li:v] [ðer; ðər][oʊn] [ˈɔːz] , [teɪk] [ˈhaɪər] [pəˈziʃənz] [ðæn; ðən]
Irish emigrants , when they do leave their own shores , take higher positions than
爱尔兰 移民 , 什么时候 他们 做 离开 他们的 自己的 海岸 , 拿 更高 职位 比
[ˈevər] [brɪˈfɔːr] .
ever before .
曾经 前 .

爱尔兰移民一旦离开故土，往往会获得比以往任何时候都更高的职位。

[ə; eɪ][ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːr] [ˈmɪljənz] , [ˈlɑːrdʒli] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfɑːrməz] ,
A population of some four millions , largely composed of small farmers ,
一个 人口 的 一些 四 百万 , 很大程度上 由 的 小的 农民 ,
人口约四百万，其中大部分是小农户。

[hæz; həz] [lent] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ˈstɜːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stiɪl]
has lent forty - seven millions sterling to the Government ; and , what is still
有 借出的 四十 - 七 百万 英镑 到 这 政府 ; 和 , 什么 是 仍然
[mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] ,
more significant ,
更多的 重要的 ,

已向政府提供4700万英镑贷款；而且，更重要的是，

[ðə; ði] [diˈpɔzɪts] [ɪn][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋks][hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][sɪks] [ˈmɪljənz] [ɪn] -
the deposits in Post Office Savings Banks have risen from six millions in 1896
这 存款 在 邮政 办公室 节省 银行 有 升起 从 六 百万 在 -
[tuː; tə][ˈoʊvər] [θɜːrˈti:n] [ˈmɪljənz] [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
to over thirteen millions the year before the war .
到 超过 十三 百万 这 年 前 这 战争 .

邮政储蓄银行的存款从 1896 年的 600 万增加到战前一年的 1300 多万。

[ðə; ði] [nuː] [wɔːr] [loʊn] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [səkˈses] [ɪn]
The new War Loan is reported to have had an extraordinary success in
这 新的 战争 贷款 是 据报道 到 有 有 一个 非凡的 成功 在
[ˈaɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

据报道，新的战争贷款在爱尔兰取得了非凡的成功。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [səbˈskɪp(ə)n] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdʌblɪn] [bæŋk] [tʊk] [ɪn][wʌn] [ˈmɪljən] [ˈstɜːrlɪŋ] .
On the last day of subscription a single Dublin bank took in one million sterling .
在 这 最后的 天 的 订阅 一个 单身的 都柏林 银行 采取 在 一 百万 英镑 .

在认购的最后一天，都柏林一家银行就收到了100万英镑。

[*] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][self] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][əˈbjʊːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
[*] **With some self - appointed champions of Ireland abuse of the British**
[*] 和 一些 自己 - 任命 冠军 的 爱尔兰 虐待 的 这 英国
[ˈempaɪər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələ] [əˈmjuːzmənt] ,
Empire is a very popular amusement ,
帝国 是 一个 非常 受欢迎的 娱乐 ,

[*] 一些自封的爱尔兰捍卫者滥用大英帝国权力，将其视为一种非常流行的娱乐活动，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈfɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈtreɪdər] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
but the Irish farmer and the Irish trader put their money in it ,
但 这 爱尔兰 农民 和 这 爱尔兰 商 放 他们的 钱 在 它 ,
但爱尔兰农民和爱尔兰商人把钱都投了进去。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə][wɪn][ɔːr] [luːz] .
and with it they stand to win or lose .
和 和 它 他们 站立 到 赢 或者 失去 .
他们能否获胜，就取决于此。

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :
脚注：

[ðə; ði] [taɪmz] , [ˈfebjə,wəri] . - , - .
The Times , Feb . 17 , 1917 .
这 《时代周刊》 , 二月 . - , - .
《泰晤士报》，1917年2月17日。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈægrɪkʌltʃər] ,
Irish agriculture ,
爱尔兰 农业 ,
爱尔兰农业

[ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][klaɪ'mætɪk][kən'dɪ(ə)nz][ænd; ɐnd][ˈpɑːrtli][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaɪərlənd][hæz; həz]
partly owing to climatic conditions and partly to the fact that Ireland has
部分 欠款 到 气候 状况 和 部分 到 这 事实 那 爱尔兰 有
[ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][lɪv; laɪv][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
a monopoly of the export of live cattle to England ,
一个 垄断 的 这 出口 的 居住 牛 到 英格兰 ,
部分原因是气候条件，部分原因是爱尔兰垄断了对英国的活牛出口。

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [hɪðər'tuː] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] - [ˈreɪzɪŋ] [ðæn; ðən]
has developed hitherto rather in the direction of cattle - raising than
有 发达 迄今为止 相当 在 这 方向 的 牛 - 提高 比
[ʌv; əv] [ˈtɪlɪdʒ] ;
of tillage ;
的 耕作 ;
迄今为止，该地区的发展方向更多地是畜牧业而非耕作业；

[ænd; ɐnd][ˈkæt(ə)l][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [sɪns] - [frʌm; frəm] [θri:] [ˈmɪljən] [tuː; tə][ˈoʊvər][faɪv] [ˈmɪljən]
and cattle have increased since 1851 from three million to over five million
和 牛 有 增加 自从 - 从 三 百万 到 超过 五 百万
[hed] ,
head ,
头 ,
自 1851 年以来，牛的数量已从 300 万头增加到 500 多万头。

[ænd; ɐnd] [ʃiːp] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈmɪljənz] [tuː; tə] [θri:] [ˈmɪljən] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] .
and sheep from two millions to three million six hundred thousand .
和 羊 从 二 百万 到 三 百万 六 百 千 .
还有两百万到三百六十万只羊。

[ˈpoultɹi] [hæv; həv] [ˈnɪrli] [kwɔ'dru:pəld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] .
Poultry have nearly quadrupled in the same period .
家禽 有 几乎 四倍 在 这 相同的 时期 .
同期家禽数量几乎翻了两番。

[ðə; ði][ɡroʊs] [ˈreɪlweɪ] [rɪ'sɪts, ri:'sɪts] — [əˈnʌðər] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈsɪmptəm] — [wɜːr; wər] £2 , - , - [ɪn]
The gross railway receipts — another significant symptom — were £2 , 750 , 000 in
这 总的 铁路 收据 — 其他 重要的 症状 — 是 £2 , - , - 在
- .
1886 .
- .
1886 年铁路总收入为 2,750,000 英镑——这是另一个重要的征兆。

[ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] £4 , - , - .
In 1915 they had risen to £4 , 831 , 000 .
在 - 他们 有 升起 到 £4 , - , - .

1915年，这一数字上升至483.1万英镑。

[ðə; ði][siː ˈoʊ] - [ˈɑːpəətɪv] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ɪn] [wɪt] [ˈaɪərlənd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [weɪ]
The co - operative agricultural associations , in which Ireland has shown the way
这 合作 - 操作 农业 协会 , 在 哪个 爱尔兰 有 所示 这 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrld] ,
to the English - speaking world ,
到 这 英语 - 请讲 世界 ,

爱尔兰的农业合作社模式为英语世界树立了榜样。

[naʊ] [ˈnʌmbər] [əˈbaʊt] [wʌn] , - , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [wel] [ˈoʊvər][faɪv] [ˈmɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr]
now number about 1 , 000 , and do a trade of well over five millions a year
现在 数字 关于 1 , - , 和 做 一个 贸易 的 出色地 超过 五 百万 一个 年
.
:
.

目前约有 1000 家企业，年交易额超过 500 万美元。

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈleɪbərəɹ] - [ˈkɒtɪdʒz] [wɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]
The thousands of labourers ' cottages which have sprung up , each with its
这 数千 的 劳工 - 小屋 哪个 有 弹簧 向上 , 每个 和 它是
[plɑːtʃ][ʌv; əv][lənd] ,
plot of land ,
阴谋 的 土地 ,

成千上万的劳工小屋拔地而起，每间小屋都拥有自己的一块土地，

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪrɪ] [ˈleɪbərəɹ] [wʌt] [ðə; ði][lənd] [æktz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
have been to the Irish labourers what the Land Acts have been to the
有 到过 到 这 爱尔兰 劳工 什么 这 土地 使徒行传 有 到过 到 这
[ˈfɑːrmər] — [ðeɪ] [hæv; həv] [kəmˈpliːtli] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz][iːkəˈnɑːmɪk][ˈstertəs; ˈstætəs][ɪn][ðə; ði]
farmer — they have completely transformed his economic status in the
农民 — 他们 有 完全地 转变 他的 经济的 地位 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

对于爱尔兰劳工来说，这些法案就像土地法案对于农民一样——它们彻底改变了他们在国家的经济地位。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [ðiːz] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ˈpraːɡres] ,
Accompanying these symptoms of material progress ,
随同 这些 症状 的 材料 进步 ,
伴随这些物质进步的迹象而来的是，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti] .
we have witnessed in recent years a striking outburst of intellectual activity .
我们 有 目击者 在 最近的 年 一个 引人注目 爆发 的 知识分子 活动 .
近年来，我们目睹了知识活动的显著爆发。

[ˈaɪrɪ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ɪn][ˈpoʊətɪri][ænd; ənd][ˈdraːmə] , [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n]
Irish literature , in poetry and drama , has attracted the attention
爱尔兰 文学 , 在 诗 和 戏剧 , 有 吸引 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
of the whole world of culture ,
的 这 所有的 世界 的 文化 ,
爱尔兰文学，包括诗歌和戏剧，吸引了全世界文化界的关注。

[ænd; ənd][ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [ˈskɑːləri] [ˈriːsɜːrt] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [-]
and exact and scholarly research in history [14]
和 精确的 和 学术性的 研究 在 历史 [-]
以及对历史的精确和学术研究[14]

[ænd; ənd] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] [hæv; həv] [ˈflʌrɪʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈɔːdiənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhevər]
and archaeology have flourished and found audiences as they were never
和 考古学 有 繁荣 和 成立 观众 作为 他们 是 绝不
[noʊn] [tuː; tə][duː][ɪn][ˈaɪərlənd] [tɪl] [naʊ] .
known to do in Ireland till now .
已知 到 做 在 爱尔兰 直到 现在 .

考古学在爱尔兰蓬勃发展，并找到了前所未有的受众。

[ðɪs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ˈsek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ,
This has not been the work of any one section of the people ,
这 有 不是 到过 这 工作 的 任何 一 部分 的 这 人们 ,
[ˌɪn] [ˈpɒlətɪks] ;
either in creed or in politics ;
任何一个 在 信条 或者 在 政治 ;
[wɪl] [nɒ] [sɛɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈɡɑːrdz] [æz; əz] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər]
sane person regards as conflicting in any degree with allegiance to the Empire
理智 人 问候 作为 冲突 在 任何 程度 和 忠诚 到 这 帝国
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪˈtiː] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ˈprɒspəd] .
under the shelter of which it has grown and prospered .
在下面 这 庇护所 的 哪个 它 有 生长 和 繁荣昌盛 .

无论是信仰还是政治；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmuːvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][æn; ən] [ˈaɪrɪ] [ˈpeɪtriətɪzəm] [wɪt] [noʊ]
but the whole movement has been inspired by an Irish patriotism which no
但 这 所有的 移动 有 到过 灵感 经过 一个 爱尔兰 爱国主义 哪个 不
[sɛɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [rɪˈɡɑːrdz] [æz; əz] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər]
sane person regards as conflicting in any degree with allegiance to the Empire
理智 人 问候 作为 冲突 在 任何 程度 和 忠诚 到 这 帝国
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪˈtiː] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ˈprɒspəd] .
under the shelter of which it has grown and prospered .
在下面 这 庇护所 的 哪个 它 有 生长 和 繁荣昌盛 .

但整个运动都受到了爱尔兰爱国主义的鼓舞，任何一个理智的人都不会认为这种爱国主义与效忠帝国有任何程度的冲突，而爱尔兰正是在帝国的庇护下发展壮大的。

[ðə; ði][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈbʌv] [set] [fɔːrθ] [duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt]
The circumstances above set forth do not pretend to be the whole story about
这 情况 多于 放 前进 做 不是 假装 到 是 这 所有的 故事 关于
[ˈmaːdərn][ˈaɪərlənd] ,
modern Ireland ,
现代的 爱尔兰 ,

以上所述情况并非现代爱尔兰的全部真相。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [mɪˈleniəm] [hæz; həz] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] .
nor do they show that the millennium has arrived in that country .
也不 做 他们 展示 那 这 千年 有 到达的 在 那 国家 .

它们也没有表明千禧年已经到来。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [hoʊm] [ruːl] , [wɪt] [ɪz][ˌaʊtˈsaɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [fiːld] ,
Apart from Home Rule , which is outside our present field ,
除 从 家 规则 , 哪个 是 外部 我们的 展示 场地 ,
[ˌɪn] [ˈpɒlətɪks] ;
either in creed or in politics ;
任何一个 在 信条 或者 在 政治 ;

除了地方自治之外，这超出了我们目前的讨论范围，

[mʌt] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ðer; ðər][ɪz] [ˌelɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi]
much still remains to be done — there is elementary education to be
很多 仍然 遗迹 到 是 完毕 — 那里 是 初级 教育 到 是
[ədˈvænst] , [kəˈmɜːrj(ə)] [fəˈsɪlətɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈveləpt] ,
advanced , commercial facilities to be developed ,
先进的 , 商业的 设施 到 是 发达 ,

还有很多工作要做——基础教育需要改进，商业设施需要发展，

[lənd] - [ˈpɜːrtʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] .
land - purchase to be completed .
土地 - 购买 到 是 完全的 .

土地购买交易即将完成。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [kən'tendɪd] [ðæt][ðə; ði]['riːəl][fæktz][ə'baʊt]['aɪərlənd][ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [əb'sɜːrdli]
But it is contended that the real facts about Ireland are wholly and absurdly
但 它 是 有争议 那 这 真实的 事实 关于 爱尔兰 是 完全 和 荒谬地
[,ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]
inconsistent with the picture of that country which the friends of Germany
不一致 和 这 图片 的 那 国家 哪个 这 朋友们 的 德国
[ˈsɜːrkjələɪt][soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
circulate so industriously at the present time .
流通 所以 勤奋地 在 这 展示 时间 .

但有人认为，有关爱尔兰的真实情况与德国之友目前大力宣传的爱尔兰形象完全不符，而且荒谬至极。

['aɪərlənd][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'prest] [ænd; ənd] ['plʌndəd] ['neɪ(ə)n] , [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]
Ireland is not an oppressed and plundered nation , ground under the heel of
爱尔兰 是 不是 一个 受压迫者 和 掠夺 国家 , 地面 在下面 这 脚跟 的
[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['paʊər] ,
a foreign Power ,
一个 外国的 力量 ,

爱尔兰并非一个遭受压迫和掠夺、被外国列强践踏的国家。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] [dɪ'ɪbərətli] ['staɪf(ə)ld][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['pəʊlənd][ɪn][ðə; ði]
and with her individual life deliberately stifled like that of Poland in the
和 和 她 个人 生活 故意地 窒息 喜欢 那 的 波兰 在 这
[ˈdʒɜːrmən]['empaɪər] .
German Empire .
德语 帝国 .

她的个人生活被刻意压制，就像波兰在德意志帝国时期一样。

['oʊnli] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɔːr] ['mæɪs] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][rɪ'luːʒ(ə)n][geɪn] ['kɜːrənsɪ] ,
Only through ignorance or malice could such an illusion gain currency ,
仅有的 通过 无知 或者 恶意 可以 这样的 一个 错觉 获得 货币 ,
只有出于无知或恶意，这种错觉才会流传开来。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [niːdz] ['oʊnli][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][rɪ'æləti] — [rɪ'æləti] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli]
and it needs only the touch of reality — reality which every one can easily
和 它 需求 仅有的 这 触碰 的 现实 — 现实 哪个 每一个 — 能 容易地
[siː] [ɔːr][ˈverɪfaɪ][fɔːr; fər][hɪm'self] — [tuː; tə][dɪ'spel][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
see or verify for himself — to dispel it for ever from the mind of
看 或者 核实 为了 他自己 — 到 打消 它 为了 曾经 从 这 头脑 的
['evri] ['kændɪd][ɪn'kwɪərər] .
every candid inquirer .
每一个 坦率 询问者 .

只需要现实的触碰——每个人都能轻易看到或亲自验证的现实——就能永远地将它从每个坦诚的探究者的心中驱散。

听书破万卷

开口如有神

